



Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



*ST. PETRI SCHULE
KOPENHAGEN*

1575-1968

*ST. PETRI SKOLE
KØBENHAVN*

ST. PETRI SCHULE

KOPENHAGEN

Bericht über das Schuljahr 1967-68

ST. PETRI SKOLE

KØBENHAVN

Årsberetning 1967-68

Die St. Petri Schule

Ihre Verfassung, ihre Aufgabe und ihr Aufbau

Die St. Petri Schule wurde am 31. März 1575 gegründet, als der dänische König Frederik II der deutschsprachigen St. Petri Gemeinde das Recht erteilte, innerhalb der Stadtmauern Kopenhagens eine Schule zu unterhalten. Die Schüler sollten in dieser Schule lernen „deutsche Psalmen“ zu singen, aber auch im Rechnen, Lesen und Schreiben unterrichtet werden. Diese königlichen Privilegien sind das Fundament, auf dem die Schule auch heute noch steht, aber sie sind im Laufe der Zeit mehrfach modifiziert und neu bestätigt worden, um die Schule und ihre Tätigkeit mit den jeweiligen Zeitverhältnissen in Einklang zu bringen. In ihrer jetzt gültigen Form wurden die Privilegien für Kirche und Schule am 29. Oktober 1951 durch den regierenden König Frederik IX neu bestätigt. – Das Unterrichtsministerium hat am 25. 9. 1961 auf Grund der geltenden Bestimmungen über die Verfassung der Schule (vedtægter for St. Petri skole) die St. Petri Schule als eine gemeinnützige (selvejende) Institution im Sinne des Gesetzes anerkannt.

Seit dem Jahre 1630, als Christian IV als erster König an eigener Stelle einen Patron einsetzte, besteht das Königliche Patronat für St. Petri Kirche und Schule. Der gegenwärtige Patron ist Herr Stiftamtmann Børge Hancke Rossel, der am 1. Oktober 1965 vom König in sein Amt eingesetzt wurde.

Die Verwaltung der Schule, insbesondere die ökonomische, liegt in Händen einer durch die Gemeinde gewählten Schulkommission, die damit repräsentativ der eigentliche Schulträger ist. Die St. Petri Schulkommission hat auf Grund der letzten Wahlen folgende Zusammensetzung:

- E. S. Hansen, Redakteur, 1. Vorsitzender.
- N. Hasselmann, Hauptpastor, 2. Vorsitzender.
- Ch. Ellgaard-Thomsen, Disponent, Schatzmeister.
- N. Stammerjohann, Direktor, Schriftführer.
- O. Vielwerth, Spezialarzt.

Die pädagogische Leitung der Schule liegt seit dem 1. Februar

St. Petri skole

Konstitution, opgave og opbygning

St. Petri skole blev grundlagt den 31. marts 1575, da kong Frederik den Anden gav den tysksprogede St. Petri menighed ret til at oprette en skole inden for Københavns mure. Eleverne skulle i denne skole lære at synge tyske salmer og undervises i regning, læsning og skrivning. Disse kongelige privilegier er den dag i dag det fundament, som skolen er baseret på; men de er i tidens løb flere gange blevet modificeret og stadfæstet for at tilpasse skolen de til enhver tid gældende krav. I sin nuværende form blev privilegierne for skole og kirke stadfæstet på ny den 29. oktober 1951 af kong Frederik den Niende. – Undervisningsministeriet har den 29. 9. 1961 i henhold til St. Petri skoles vedtægter anerkendt skolen som en selvejende institution efter lovens bestemmelser.

Siden 1630, da Christian den Fjerde som den første konge indsatte en patron, har det kongelige patronat for St. Petri kirke og skole bestået. Den nuværende patron er stiftamtmand Børge Hancke Rossel, som blev indsat den 1. oktober 1965.

Skolens forvaltning, navnlig den økonomiske, påhviler en skolekommission, som er valgt af menigheden, og som dermed repræsenterer den forældrekreds, der bærer skolen. St. Petri skolekommission har på grundlag af de sidste valg følgende sammensætning:

- E. S. Hansen, redaktør, formand.
- N. Hasselmann, pastor, næstformand.
- Chr. Ellgaard-Thomsen, disponent, kasserer.
- N. Stammerjohann, direktør, protokolfører.
- O. Vielwerth, speciallæge.

Skolens pædagogiske ledelse har siden 1. februar 1949 påhvilet skolelederen, dr. phil. Hans W. Praetorius, der har virket som lærer ved skolen siden 1935. Dr. Praetorius har af ministeriet fået ret til at afholde offentlige eksamener på St. Petri skole.

Skolens opgave

Allerede på grund af de forhold, som førte til oprettelsen af St.

1949 in Händen des Schulleiters Dr. phil. Hans W. Praetorius, der seit 1935 als Lehrer an der Schule tätig ist. Dr. Praetorius hat vom Ministerium das Recht zur Abhaltung der öffentlichen Prüfungen an der St. Petri Schule erhalten.

Die Aufgabe der Schule

Schon durch die Verhältnisse, die zur Gründung der St. Petri Schule führten, wird die Erlernung der deutschen Sprache und in Verbindung damit die Vermittlung der Kenntnis deutschen Kulturgutes die besondere Aufgabe gerade dieser Schule in Kopenhagen. Vom ersten Schuljahr an lernen heute die Schüler sowohl Deutsch als auch Dänisch lesen, schreiben und sprechen. Da auch im Fachunterricht später beide Sprachen gleichberechtigt nebeneinander benutzt werden, so kann man mit Recht die St. Petri Schule als eine zweisprachige Schule bezeichnen. Diese Zweisprachigkeit im Unterricht stellt besondere Anforderungen an Lehrer und Schüler. Die Grundlage für die Benutzung zweier Unterrichtssprachen zu je



Das Schuljahr beginnt mit einem Schulgottesdienst

Skoleåret begynder med en skolegudstjeneste

Petri skole, bliver tilegnelsen af tysk kultur netop denne skoles opgave. Fra første skoleår lærer børnene i dag både at læse, skrive og tale tysk og dansk. Da også begge sprog senere i undervisningen benyttes side om side, kan man med rette betegne St. Petri skole som en tosproget skole. At der undervises i to sprog, stiller særlige krav til lærere og elever. Grundlaget for at benytte to undervisningssprog med hver 50 % er det danske undervisningsministeriums skrivelse af 13. marts 1959.

Skolens struktur bevirker også en særlig elevsammensætning af danske og tyske elever samt nogle elever fra andre nationer. I begyndelsen af dette århundrede blev St. Petri skole derfor betegnet som en „tysk-dansk fællesskole“. I Tyskland kalder man i dag den slags skoler „Begegnungsschulen“. En skole, hvor lærer og elever fra forskellige nationer mødes og samarbejder, kan kun have det mål at fremme internationalt samarbejde og vække forståelse for andre nationers liv.

Skolens opbygning

St. Petri skole er i dag opbygget som en eksamensberettiget, privat realskole i henhold til skoleloven af 1958, men med en særlig forfatning og undervisningsplanlægning, der er givet af skolens struktur. De første syv skoleår udgør hovedskolen, hvor der i de sidste klasser bl. a. gives undervisning i fremmede sprog og matematik. Fra det 8. skoleår deler skolen sig i to grene. I den almindelige gren – a-linien – er der hovedfag og valgfri fag, og på vor skole har vi indstillet os på sprogundervisning – tysk og engelsk, – samt undervisning i maskinskrivning, handelsregning og teknisk tegning. Undervisningen slutter efter det 9. skoleår med en statskontrolleret prøve, der giver ret til en videre erhvervsuddannelse. Den anden gren, realafdelingen, har 3 klasser. Også realafdelingen slutter med offentlige eksamener, og eleverne kan så derfra gå videre på et gymnasium eller fortsætte en anden uddannelse.

Berettigelsen til at afholde disse offentlige eksamener er af afgørende betydning for skolens eksistens.

50 % ist die Genehmigung des dänischen Unterrichtsministeriums vom 13.-3. 1959.

Die Struktur der Schule bewirkt auch eine bestimmte Zusammensetzung der Schülerschaft aus dänischen und deutschen Schülern und einigen Schülern anderer Nationen. Anfang dieses Jahrhunderts wurde die St. Petri Schule daher als eine „Deutsch-Dänische Gemeinschaftsschule“ bezeichnet. Heute nennt man in Deutschland Schulen dieser Art „Begegnungsschulen“. Eine Schule, in der Lehrer und Schüler verschiedener Nationen sich begegnen und zusammenarbeiten, kann nur das Ziel haben, den Sinn für internationale Zusammenarbeit zu fördern und Verständnis für das Leben anderer Völker zu wecken.

Der Aufbau der Schule

Die St. Petri Schule ist heute aufgebaut als eine examensberechtigende, private Realschule im Sinne der Schulordnung des Landes von 1958, aber mit einer eigenen, durch die Struktur der Schule gegebenen Verfassung und Unterrichtsplanung. Die ersten sieben Schuljahre bilden die Hauptschule, in deren letzten Klassen u. a. Fremdsprachenunterricht und Mathematik gegeben werden, genau so wie es bei früheren Ordnungen am Anfang des Gymnasiums der Fall war. Vom 8. Schuljahr an teilt sich die Schule in zwei Zweige. Im allgemeinen Zweig – der a-Linie – gibt es Kernfächer und Wahlfächer, und an unserer Schule haben wir uns besonders auf den Sprachunterricht – Deutsch und Englisch –, sowie Schreibmaschinenunterricht, kaufmännisches Rechnen, technisches Zeichnen u. a. eingestellt. Der Unterricht schliesst nach dem 9. Schuljahr mit einer staatskontrollierten Prüfung, die Berechtigungen für weitere Berufsausbildung gibt. Der andere Zweig, die Realschule, enthält 3 Klassen, die der Mittelstufe eines Gymnasiums entsprechen. Auch die Realschule schliesst mit öffentlichen Prüfungen (mittlere Reife), und die Schüler können dann anschliessend auf die Oberstufe eines Gymnasiums oder auf andere, weiterführende Schulen oder Berufsschulen übergehen.

Die Berechtigung zur Abhaltung dieser öffentlichen Prüfungen ist für die Existenz der Schule von entscheidender Bedeutung.



Die Schule mit der St. Petri Kirche im Hintergrund.

Skolen med St. Petri kirke i baggrunden.

Bericht über das Schuljahr

Mit Ausgang des Schuljahres 1966–67 verliessen zwei Lehrer die Schule, Frau K. Hinz und Fräulein I. Helbing. Frau K. Hinz gab vorwiegend Dänischunterricht, hatte aber in der zweiten Hälfte des Jahres den Unterricht versäumen müssen und wollte sich nun vorläufig aus dem Schuldienst zurückziehen. Fräulein I. Helbing war 1966 als Musiklehrerin von Hamburg aus an die St. Petri Schule beurlaubt worden, hatte aber aus Krankheitsgründen die übernommene Schularbeit nicht durchführen können und kehrte daher am 1. Juli 1967 in den Hamburgischen Schuldienst zurück.

Als neue Lehrkräfte traten am 1. August 1967 Fräulein Anne Hoff, Frau Helena Lorenz und Herr Adolf Portisch in das Kollegium ein. Frau H. Lorenz ist als Lehrerin in Deutschland ausgebildet worden und hat an der St. Petri Schule u. a. den Unterricht in Rechnen und „Orientierung“ übernommen. Fräulein A. Hoff unterrichtet Dänisch und begann im August als Klassenlehrerin der Schulanfänger. Herr Portisch kam 1967 aus Süddeutschland nach Kopenhagen und übernahm als Nachfolger von Fräulein Helbing die Stellung des Musiklehrers an der Schule.

Über den Unterrichtsplan der Schule, die Stoffverteilung und die Lehrbücher wird in einem besonderen Abschnitt weiter unten berichtet. In dem normalen Unterrichtsplan der Klassen 1–4 haben wir unter Berücksichtigung der grossen Anzahl der Schüler in einzelnen Klassen Teilstunden eingerichtet, um besonders in den Hauptfächern Dänisch, Deutsch und Rechnen befriedigende Unterrichtsergebnisse erzielen zu können. Gerade für den grundlegenden Anfangsunterricht ist es wichtig, dass sich der Lehrer hinreichend mit jedem einzelnen Schüler beschäftigen kann. Eine entsprechende Ordnung wird auch an den öffentlichen kommunalen Schulen Kopenhagens durchgeführt.

Neben dem normalen Schulunterricht haben wir auch in diesem Schuljahr eine Reihe von Stunden für Spezialunterricht angesetzt, um besonderen Belangen einzelner Schüler oder Gruppen von Schülern gerecht werden zu können. Leseschwache Schüler, ebenso wie neu eingetretene Schüler, die entweder noch nicht Dänisch

Beretning om skoleåret

Med udgangen af skoleåret 1966–67 forlod to lærerkræfter skolen: fru Kirsten Hinz og frk. Ilse Helbing. Fru K. Hinz underviste hovedsagelig i dansk, men havde i den sidste halvdel af skoleåret måttet forsømme undervisningen og ville nu foreløbig trække sig tilbage fra skolen. Frk. Ilse Helbing havde i 1966 af skolemyndighederne i Hamborg fået orlov til at blive ansat som musiklærerinde ved St. Petri skole, men havde på grund af sygdom ikke kunnet gennemføre skolearbejdet og kom derfor tilbage til skolevæsenet i Hamborg den 1. juli 1967.

Den 1. august 1967 tiltrådte som nye lærerkræfter frk. Anne Hoff, fru Helena Lorenz og hr. Adolf Portisch. Fru H. Lorenz er uddannet som lærerinde i Tyskland og har ved St. Petri skole bl. a. overtaget undervisningen i regning og orientering. Frk. A. Hoff underviser i dansk og begyndte i august som klasselærerinde for 1. klasse. Hr. Portisch kom i 1967 fra Sydtykland til København og overtog efter frk. I. Helbing stillingen som musiklærer ved skolen.

Om skolens undervisningsplan, stoffordelingen og lærebøgerne berettes der i et særligt afsnit længere fremme. I den almindelige undervisningsplan for klasserne 1–4 har vi under hensyntagen til det store antal elever i enkelte klasser oprettet deletimer for navnlig i hovedfagene dansk, tysk og regning at kunne opnå tilfredsstillende undervisningsresultater. For den grundlæggende undervisning i de første skoleår er det netop af vigtighed, at læreren kan beskæftige sig tilstrækkeligt med hver enkelt elev. En tilsvarende ordning gennemføres også på de offentlige, kommunale skoler i København.

Sideløbende med den almindelige undervisning har vi tillige i indeværende skoleår afsat en række timer til særundervisning for at efterkomme enkelte elevers eller grupper af elevers særlige behov. Læseretarderede elever samt nye elever, der endnu ikke kan tale dansk eller tysk, får ekstraundervisning, for at de så hurtigt som muligt kan deltage i den almindelige klasseundervisning.

oder noch nicht Deutsch sprechen können, bekommen Extraunterricht, damit sie so bald wie möglich an dem normalen Klassenunterricht teilnehmen können.

Förderkurse im Deutschen für deutschsprachige Schüler

Frau G. Offer Andersen erteilt diesen Unterricht seit 1963 und berichtet über ihre Arbeit:

Erfahrungsgemäss ziehen auch die deutschsprachigen Schüler, die den grössten Teil des Tages in einer vom Dänischen geprägten Umwelt leben, recht bald die dänische Sprache als Gebrauchssprache vor, und das Deutsche wird mehr und mehr zurückgedrängt. Um dem zu begegnen, sind seit Jahren an unserer Schule Förderkurse für Deutsch eingerichtet worden mit dem Ziel, den deutschsprachigen Schülern ihre Muttersprache zu erhalten und sie sprachlich ihrer Altersstufe entsprechend so zu fördern, dass sie bei einer Rück siedlung ohne Schwierigkeit im Unterricht ihres Heimatlandes mitfolgen können. Im gegenwärtigen Schuljahr erhalten alle in Frage kommenden Schüler von der 4. Klasse an vier Wochenstunden Deutsch, und die Förderkurse sind damit – auch der Stundenzahl nach – die grösste zusätzliche Leistung der Schule über den normalen Stundenplan hinaus.

Die Situation dieses Unterrichts ist eine ganz andere als die im Heimatland, daher tauchen Schwierigkeiten auf, die vorher nicht übersehen werden können. Der Unterricht ist hier aus der natürlichen Umwelt herausgelöst und muss daher zusätzliche Aufgaben übernehmen. Es ist schwer, sich nach einem festen, deutschen Lehrplan zu richten, da die Schwerpunkte des Unterrichts sich ständig verlagern, und zwar in Beziehung zu der Grösse des zeitlichen Abstandes, den der Schüler zu dem Besuch seiner Heimatschule bekommt. Es zeigen sich im Laufe der Zeit Unsicherheit im treffenden Ausdruck – er wird verschwommen –, grammatische Schwierigkeiten und ein unzureichender Wortschatz, da er nicht mehr auf natürliche Weise erworben werden kann. So besteht ein wesentlicher Teil des Unterrichts in Bemühungen um das grammatisch richtige Sprechen, um die Rechtschreibung und den mündlichen Ausdruck.

Til fremme af undervisningen i tysk er der for de tysksprogede elever oprettet særlige kursus. – Fru G. Offer Andersen har siden 1963 givet denne undervisning og beretter om sit arbejde:

Erfaringsmæssigt foretrækker også de tysksprogede elever, som størstedelen af dagen lever i en verden, der er præget af dansk, temmelig hurtigt at udtrykke sig på dansk fremfor på tysk, og tysk trænges derfor mere og mere i baggrunden. For at imødegå dette har der i årevis ved vor skole været oprettet særlige kursus i tysk, udelukkende for at de tysksprogede elever kunne bevare deres modersmål, og for at de kunne få en undervisning i tysk, der sproglig set svarede til deres alderstrin, således at de uden vanskelighed skulle kunne følge med i undervisningen i deres hjemland, når de vendte tilbage. I indeværende skoleår får alle de pågældende elever fra 4. skoleår 4 timer tysk om ugen, og disse kursus er dermed – også i relation til timetallet – den mest omfattende særlige opgave, skolen har påtaget sig ud over den normale timeplan.

Undervisningen er her helt anderledes end i Tyskland, derfor dukker der vanskeligheder op, som ikke kan forudses. Undervisningen er her løsrevet fra den naturlige omverden og må derfor overtage særlige opgaver. Det er vanskeligt at rette sig efter en bestemt, tysk undervisningsplan, da tyngdepunktet i undervisningen hele tiden forskyder sig, navnlig når der går lang tid, inden eleven vender tilbage til en skole i hjemlandet. Der viser sig i tidens løb usikkerhed i at ramme det rigtige udtryk – det bliver udflydende – grammatisk usikkerhed og et utilstrækkeligt ordforråd, da det ikke længere kan erhverves på naturlig måde. Således består en væsentlig del af undervisningen i at tale grammatisk rigtigt, at skrive rigtigt og at finde det rigtige skriftlige og mundtlige udtryk.

Der må imidlertid også være tilstrækkelig med tid til at beskæftige sig med litteratur. Sideløbende med læsebogen læser eleven litteratur, som giver ham kendskab til nogle værdifulde værker af betydelige forfattere og digtere fra det 19. og 20. århundrede. I de øverste klasser er navnlig den moderne novelle det centrale punkt, hvor unge mennesker lettest finder vejen til litteratur og digtning. Børne- og ungdomsbøger står som klasselekture til disposition i tilstrækkeligt antal, således at den enkelte elev deraf kan lære, hvor-

Ausserdem muss aber genügend Raum für die Beschäftigung mit dem Schrifttum bleiben. Neben dem Gebrauch des Lesebuchs werden Einzelschriften gelesen, die den Schüler mit einigen wertvollen Werken bedeutender Schriftsteller und Dichter des 19. und 20. Jahrhunderts bekannt machen. In den oberen Klassen steht als Lesegut die „Moderne Kurzgeschichte“ im Mittelpunkt, von wo aus erfahrungsgemäss junge Menschen am leichtesten Zugang zur Literatur und Dichtung finden. Kinder- und Jugendbücher stehen als Klassenlektüre in ausreichender Anzahl zur Verfügung, so dass der einzelne Schüler daran lernen kann, wie man ein Buch als ganzes selbständig liest. Von Zeit zu Zeit gibt es eine „Literaturstunde“, in der Schüler über Bücher berichten, die sie privat gelesen haben, hierdurch soll ein Anreiz zur Benutzung der Schülerbibliothek gegeben werden. Durch die Verwendung von Sprechplatten wird die Arbeit an der Sprache und am Schrifttum unterstützt.

Schüler- und Lehrerbibliothek

Unsere verschiedenen Büchereien werden verwaltet von Schulbibliothekar Frau A. Jaquet Callesen. Sie berichtet über ihre Arbeit:

Dem Charakter der St. Petri Schule entsprechend besteht unsere Schülerbibliothek aus einer dänischen und einer deutschen Abteilung.

Die dänische Schülerbücherei entstand aus dem Wunsch heraus, die Arbeitsmöglichkeiten im Dänisch-Unterricht zu erweitern. Die Auswahl von fünfzig Buchtiteln je Klasse (3. Kl.–3. Realkl.) erfolgte in enger Zusammenarbeit mit Kinder- und Jugendbibliothekaren von „Københavns hovedbibliotek, Kultorget“. Für die Verteilung der Bücher wählten wir die Form der Klassenbibliothek, damit die Literatur in den Dänisch-Stunden immer zur Verfügung steht. Die Ausgabe leitet daher auch der Fachlehrer. Die Buchbestände werden laufend ergänzt.

Die alte deutsche Schülerbücherei bestand ausschliesslich aus Büchern in gotischer Schrift, die unsere Schüler heute nur mit Mühe lesen können. Daher musste diese Bücherei von Grund auf erneuert werden.

Bei der Planung wurde uns bald klar, dass wir Wünsche aus

ledes man selvstændigt kan læse en bog. Fra tid til anden gives der en „litteraturløst“, hvor eleverne fortæller om bøger, de har læst; dette skal tilskynde dem til at benytte elevbiblioteket. Ved at anvende grammofoonplader understøttes arbejdet med sproget og litteraturen.

Elev- og lærerbibliotek

Vore forskellige biblioteker administreres af skolebibliotekar fru A. Jaquet Callesen, som beretter om sit arbejde:

Efter St. Petri skoles karakter omfatter vort bibliotek en dansk og en tysk afdeling.

Det danske elevbibliotek oprettedes ud fra ønsket om at udvide arbejdsmulighederne i danskundervisningen. Valget af 50 bøger til hver klasse (3. kl.–3. real) skete i nært samarbejde med bibliotekarer for børne- og ungdomsafdelingen ved „Københavns Hovedbibliotek“, Kultorvet. Til fordelingen af bøgerne valgte vi klassebibliotekets form, for at litteraturen altid kan stå til disposition i dansktimerne. Faglæreren forestår derfor også udleveringen. Samlingerne bliver hele tiden suppleret.

Det gamle tyske elevbibliotek bestod udelukkende af bøger med gotisk skrift (krøllede bogstaver), som vore elever i dag kun vanskeligt kan læse. Derfor måtte dette bibliotek fornyes fra grunden af.

Ved planlægningen stod det os snart klart, at vi skulle opfylde ønsker fra to slags læsere: på den ene side eleven med tysk modersmål og på den anden side eleven, som først skal tilegne sig det tyske sprog i St. Petri skole.

Ud fra dette synspunkt blev begyndelsen gjort til et almindeligt tysk elevbibliotek, således som skolerne i Tyskland har det. Afdelingen for billed- og eventyrbøger blev først opbygget, og de små læsere har stor glæde af de til dels kunstnerisk fremragende udgaver. For også at give begynderne i tyskundervisningen mulighed for at læse fik klasserne bogsamlinger, som består af moderne læsestof. Det er læsehæfter, som indeholder små historier eller giver simplificerede uddrag af større tyske børnebøger. Tysklæreren ad-

zwei Lesergruppen zu erfüllen haben: einerseits der Schüler mit deutscher Muttersprache und andererseits der Schüler, die erst in der St. Petri Schule die deutsche Sprache erlernen sollen.

Diesem Gesichtspunkt entsprechend wurde der Anfang zu einer allgemeinen deutschen Schülerbücherei gemacht, so wie Schulen in Deutschland sie haben. Die Abteilung der Bilder- und Märchenbücher ist zuerst aufgebaut, und die z. T. künstlerisch hervorragenden Ausgaben bereiten den kleinen Lesern viel Freude. Um innerhalb des Deutschunterrichts auch den Anfängern Lesemöglichkeiten zu geben, erhielten die Klassen Buchsammlungen, die aus modernen Klassenlesestoffen bestehen. Es sind kleine Lesehefte, die Kurzgeschichten enthalten oder vereinfachte Auszüge aus grösseren deutschen Kinderbüchern bringen. Die Klassenbüchereien verwaltet der Deutschlehrer. Sie sind eine ausgezeichnete Ergänzung und Bereicherung des Unterrichts. Auch hier werden die Buchbestände ständig erweitert.

Die Neuanschaffungen zeigten wir unseren Schülern, dem Elternkreis und der Schulkommission in einer grösseren Buchausstellung in Verbindung mit der internationalen Kinderbuchwoche (s. Foto).

Den Lehrkräften steht im Lehrerzimmer eine neu bearbeitete Bücherei zur Verfügung. Sie enthält drei Gruppen: eine deutsche und dänische Handbücherei, eine recht vollständige Zusammenstellung der verschiedenen dänischen Schulbuchsysteme aus allen Fachgruppen, die uns dänische Verlage als Prüfstücke zuschicken, und eine umfassende Sammlung von Laienspielen. Im Lehrerzimmer liegen die bekanntesten dänischen und deutschen pädagogischen Zeitschriften aus.

Berufsberatung

In den Abgangsklassen, 3. Realklasse und 9. Klasse, wird im Rahmen des normalen Unterrichts eine Berufsberatung durchgeführt. In diesem Jahre konnten darüberhinaus alle diese Schüler auch an einer Berufspraxis teilnehmen, wobei uns die Arbeitsvermittlungsstelle behilflich war. Die Schüler waren in von ihnen selbst gewählten – als möglich angesehenen – Berufen eine Woche resp. zwei getrennte Wochen tätig. Nach Abschluss der praktischen Tätigkeit

ministrerer bøgerne, som supplerer og beriger undervisningen udmærket. Også her bliver bogbestanden til stadighed forøget.

Disse nyanskaffelser viste vi vore elever, forældrekræden og skolekommissionen på en større bogudstilling i forbindelse med den internationale børnebogsuge (se billedet). I lærerværelset står der et nybearbejdet bibliotek til rådighed for lærerne. Det består af tre kategorier: en samling af danske og tyske håndbøger, en næsten komplet samling af forskellige danske lærebogsystemer fra alle faggrupper, som danske forlag sender os som lærereksemplarer, og en omfattende samling børnekomedier. I lærerværelset ligger de kendteste danske og tyske pædagogiske tidsskrifter fremme.

Erhvervsvejledning

I afgangsklasserne 3. real og 9. klasse gennemføres der inden for den normale undervisnings rammer en erhvervsvejledning. I indeværende skoleår kunne alle disse elever deltage i erhvervspraktik, hvor Centralarbejdsanvisningskontoret var formidler. Eleverne var i henholdsvis 1 og 2 uger i erhverv, som de selv havde valgt. Efter afslutningen af praktikken får skolen en rapport fra arbejdsgiveren og kan således råde eleven med hensyn til senere valg af erhverv eller fortsættelse af skolegangen.

Elevudveksling

I februar 1968 var 3 klasser fra vor skole (8. klasse, 9. klasse og 1. real) under ledelse af fru H. Lorenz og hr. H. B. Johannsen gæster hos Mittelschule Braunschweig i denne skoles hjem i Harzen i Königskrug ved Braunlage. På hjemmet bor vore elever sammen med de tyske elever og foretager sammen med disse skiture i Harzen. – Omvendt besøger tyske klasser fra Braunschweig os senere i København, ved hvilken lejlighed vi her i byen eller på Bornholm gennemfører fælles arrangementer. Denne form for elevudveksling mellem Mittelschule Braunschweig og St. Petri skole har allerede bestået i næsten 15 år til stor tilfredshed for alle parter.

erhält die Schule einen Bericht des Arbeitsgebers und kann damit den Schülern weitere Ratschläge für die spätere Berufswahl oder für Fortsetzung des Schulganges geben.

Schüleraustausch

Im Februar 1968 waren drei Klassen unserer Schule, 8. Klasse, 9. Klasse und 1. Real, unter Leitung von Frau H. Lorenz und Herrn H. B. Johannsen Gäste der Mittelschule Braunschweig im Harzheim dieser Schule in Königskrug bei Braunlage. Unsere Schüler wohnen dort im Schulheim zusammen mit den deutschen Schülern und machen mit diesen gemeinsame Skitouren im Harz. – Umgekehrt besuchen uns später in Kopenhagen deutsche Schulklassen aus Braunschweig, wobei wir dann hier in der Stadt oder auf Bornholm gemeinsame Veranstaltungen durchführen. Diese Form von Schüleraustausch zwischen der Mittelschule Braunschweig und der St. Petri Schule besteht schon fast 15 Jahre zur grossen Zufriedenheit aller Beteiligten.



Schüler aus Kopenhagen und Braunschweig
beim Wandern im Harz

Elever fra København og Braunschweig
går tur i Harzen



Harzheim Königskrug

Harzheim Königskrug



Einladung zum Schulfest

Invitation til skolefest

Zukunftsplanung der Schule

Über die Zukunftsplanung der Schule teilt die St. Petri-Schulkommission mit:

Entscheidend für die Zukunft der St. Petri-Schule ist eine Erweiterung der Basisstruktur, um die erforderlichen Teilungen nach der 7. Hauptschulklasse mit befriedigender Klassenfrequenz vornehmen zu können. In den 7 Hauptschulklassen haben wir heute im Schnitt 180 Schüler. Bei der Aufteilung auf die 8. und 9. Hauptschulklasse sowie 3 Realklassen ergeben sich Klassenfrequenzen, die mit 8 bis 16 Schülern zu niedrig sind.

Das Ziel ist deshalb, die 7 Hauptschulklassen um 7 Parallelklassen zu erweitern. Bei einer durchschnittlichen Klassenfrequenz von 20 Schülern erhöht sich die Basisstruktur damit auf rund 280 Schüler. Auf dieser Grundlage ist der Überbau der 8., 9. und zusätzlich der 10. Hauptschulklasse sowie der 3 Realklassen gesichert. Auch wenn es später zum System der „Zuwahlschule“ kommen sollte, wird die St. Petri-Schule wettbewerbsfähig sein.

Die Voraussetzung für diese Erweiterung, die zugleich mit der Einrichtung eines Kindergartens verbunden sein sollte, ist ein Ausbau des 1899 errichteten und inzwischen bis in den letzten Winkel ausgenutzten Schulgebäudes, das brutto ca. 1.800 m² umfasst. Das Gebäude reicht schon für die heutigen Ansprüche nicht mehr aus. Beispielsweise fehlt der Raum für die erwünschte 10. Hauptschulklasse.

Die St. Petri-Schulkommission arbeitet an der Projektierung eines Erweiterungsbaus im Anschluss an die vorhandenen Treppenhäuser, der das Bruttoareal der Schule auf ca. 2.600 m² vergrößern würde. Ein solcher Anbau ermöglicht die Einrichtung eines Kindergartens, die erwünschte Erweiterung der Basisstruktur und den Einbau der heute fehlenden Spezialräume.

Natürlich lässt sich ein solcher Plan nicht von heute auf morgen verwirklichen, aber die Verhandlungen darüber sind erfolgversprechend und zielen auf eine Verwirklichung in den Jahren 1970–73 ab. Nicht zu ändern ist, dass die Lage der Schule eingezwängt bleibt. Dies müssen wir in Kauf nehmen, denn nur in ihrem traditionellen

Zusammenhang mit der St. Petri-Kirche und dem quartier latin der Stadt kann die Schule sich ihren besonderen Charakter bewahren, und nur in ihrer zentralen Verkehrslage kann sie Schüler aus 17 Stadt- und Randgemeinden anziehen, wie es heute der Fall ist.

E. S. Hansen.

Skolens fremtid planlægges

Om planlægningen af skolens fremtid meddeler St. Petri skolekommission:

Afgørende for St. Petri skoles fremtid er en udvidelse af basisstrukturen. Efter hovedskolens 7. klasse må der kunne foretages en deling med tilfredsstillende klassefrekvenser. I hovedskolens første 7 klasser har vi i dag i gennemsnit 180 elever. Ved opdeling på hovedskolens 8. og 9. klasser samt 3 realskoleklasser fremkommer der klassefrekvenser, der med 8 til 16 elever er for små.

Det må derfor være målet at udvide hovedskolens 7 første klasser med 7 parallelklasser. Ved en gennemsnitlig klassefrekvens på 20 elever vil skolens basisstruktur derved komme op på rundt regnet 280 elever. På et sådant grundlag er der sikkerhed for en overbygning, bestående af 8., 9. og yderligere en 10. hovedskoleklasse samt 3 realskoleklasser. Selv om „tilvalgsskolen“ senere skulle blive det obligatoriske system, vil St. Petri skole være konkurrence-dygtig.

Forudsætningen for denne udvidelse, som samtidig skulle medføre, at der indrettes børnehaven, er en udbygning af skolebygningen, der er opført i 1899 og i dag er taget i anvendelse ud til sidste hjørne. Skolebygningen, der omfatter ca. 1.800 m², kan allerede i dag ikke tilfredsstillende behovet. Der mangler – for at nævne et eksempel – klasseværelse til 10. hovedskoleklasse, som vi kunne ønske indrettet snarest.

St. Petri skolekommission arbejder med projektering af en byg-



Kinderbuchausstellung

Børnebogudstilling



Kinderbuchausstellung

Børnebogudstilling

ningsudvidelse i tilslutning til de bestående trappeopgange. Derved ville skolens bruttoareal kunne udvides til ca. 2.600 m². En sådan tilbygning ville muliggøre indretning af børnehave, den omtalte udvidelse af skolens basisstruktur samt etablering af specialrum, der mangler i dag.

Naturligvis er det ikke muligt at realisere en sådan plan fra den ene dag til den anden, men de forhandlinger, der føres, har haft et positivt forløb. De går ud på at virkeliggøre planen i årene 1970–73. Dog ét er det ikke muligt at ændre: skolen vil fortsat være indeklemmt. Det må vi tage med i købet, idet skolens særlige karakter kun kan bevares, hvis den holder fast ved sin traditionelle tilknytning til St. Petri kirke og byens latinerkvarter, ligesom det kun er muligt at tiltrække elever fra 17 by- og omegnskommuner, som det er tilfældet i dag, hvis skolen fortsat er centralt beliggende.

E. S. Hansen.



Krippenspiel

Krybbespil

Aus dem Tagebuch der Schule

1. *Mai* 1967. Fräulein A. Hoff übernimmt die Vertretung für Frau K. Hinz.
5. *Mai*. Empfang des Lehrerkollegiums am Nachmittag bei Botschafter Dr. Simon.
9. *Mai*. Elternabend 4. Klasse, Klassenlehrer Frau A. Andresen. Die Schüler spielen „Der Pfannkuchen“.
- 9.–11. *Mai*. Schullandheim 3. Klasse in Borrevejlevig mit dem Klassenlehrer Herrn I. Hinz.
22. *Mai*. Elternabend 5. Klasse, Klassenlehrer Frau W. Christensen.
24. *Mai*. Verkehrsunterricht durch die Polizei.
30. *Mai*. Kolloquium über den Deutschunterricht: Einführung neuer deutscher Sprachbücher.
17. *Juni*. Elternbesuchstag. Ausstellung von Schülerarbeiten aller Klassen: Handarbeiten, Holzarbeiten, Zeichnungen u. a.
22. *Juni*. Schulabschluss in der St. Petri Kirche mit Verteilung der Prüfungszeugnisse und Prämien, Verabschiedung der abgehenden Lehrer und Schüler.
14. *August*. Eröffnung des Schuljahres in der St. Petri Kirche. Begrüßung der neuen Lehrer und Schüler. Der Vorsitzende der Schulkommission, Herr E. S. Hansen, beglückwünscht den Schulleiter Dr. Praetorius anl. seines 60. Geburtstages und überreicht ihm Kants Werke als Geschenk der Schulkommission.
15. *August*. Frau I. Portisch übernimmt die Vertretung für Frau E. M. Kirel.
18. *August*. Gemeinsame Sitzung von Schulkommission und Lehrerkollegium: Besprechung über den Haushaltsplan für das neue Schuljahr.
23. *August*. Die Schulschwester Frau A. Lorenz beginnt ihre Tätigkeit.
- 25.–26. *August*. Auslandslehrrtagung in Hannover. Herr Lohmann nimmt teil.
12. *September*. Schiffsadoption. Vortrag von Kapitän Christiansen: „Streiflichter vom Leben auf See“.
21. *September*. Vorbesprechung mit den Schülern über die Durch-

Af skolens dagbog

- 1. maj 1967.* Frk. A. Hoff bliver vikar for fru K. Hinz.
- 5. maj.* Lærerkollegiet modtages om eftermiddagen hos ambassadør dr. Simon.
- 9. maj.* Forældreaften for 4. klasse, klasselærer fru A. Andresen. Eleverne opfører „Der Pfannkuchen“ (Pandekagen).
- 9.–11. maj.* 3. klasse på vandrerhjem i Borrevejlevig med klasselæreren hr. I. Hinz.
- 22. maj.* Forældreaften for 5. klasse, klasselærer fru W. Christensen.
- 24. maj.* Politiet giver færdselsundervisning.
- 30. maj.* Lærerne afholder et kollokvium om tyskundervisningen: Indførelse af nye lærebøger til tysk sprogundervisning.
- 17. juni.* Forældredag. Udstilling af elevarbejder fra alle klasser i håndarbejde, sløjd, formning m. m.
- 22. juni.* Skolens afslutning i St. Petri kirke med uddeling af eksamensbeviser og præmier, afsked med de afgangende lærere og elever.
- 14. august.* Skoleåret begynder i St. Petri kirke. De nye lærere og elever bydes velkommen. Formanden for skolekommissionen, hr. E. S. Hansen, lykønsker skolelederen dr. Praetorius med 60-årsdagen og overrækker ham Kants værker som skolekommissionens gave.
- 15. august.* Fru I. Portisch bliver vikar for fru E. M. Kirel.
- 15. august.* Skolekommissionen og lærerkollegiet holder møde: Drøftelse af budgettet for det nye skoleår.
- 23. august.* Skolesundhedsplejerske fru A. Lorenz begynder sit arbejde.
- 25.–26. august.* Lærerne ved tyske skoler i udlandet holder møde i Hannover, hr. R. Lohmann deltager.
- 12. september.* Skibsadoption. Foredrag af kaptajn Christiansen: Glimt fra søens liv.
- 21. september.* Lederen af erhvervspraktikken, hr. Torben Schmidt, har en samtale med eleverne, inden de kommer ud i praktik.

führung des Berufspraktikums durch den Leiter, Herrn Torben Schmidt.

- 25.–30. *September*. Berufspraktikum für die 9. Klasse und die 3. Realklasse.
6. *Oktober*. Elternabend zusammen mit dem St. Petri Schulverein. Thema: Tendenzen in der aktuellen Diskussion über die Ziele der Schule. Herr H. B. Johannsen berichtet über die Volksschule, Dr. Praetorius über das Gymnasium.
16. und 17. *Oktober*. Jahrestag von „Danmarks Realskoleforening“ in Odense. Herr A. R. Nielsen nimmt teil.
24. *Oktober*. Die Schüler sammeln am Tag der Vereinten Nationen.
28. und 31. *Oktober*. Elterntag der 1. Klasse, Klassenlehrer Fräulein A. Hoff und Frau W. Christensen.
31. *Oktober*. Um 11,15 Reformationsfeier der Schule in der St. Petri Kirche.
1. *November*. Frau I. Portisch scheidet aus, und Frau E. M. Kirel übernimmt ihren ganzen Unterricht.
2. und 3. *November*. Die Schüler der 2. bis 5. Klasse besuchen „Das Kleine Theater“ und sehen „Lille Trine trille“.
21. *November*. Elternabend 3. Klasse, Klassenlehrer Frau A. Andresen.
8. *Dezember*. Weihnachtsball in der Turnhalle – eine Schülergruppe am Nachmittag und eine am Abend – unter Leitung von Frau H. Lorenz und Herrn I. Hinz.
13. *Dezember*. Elternabend 4. Klasse, Klassenlehrer Herr I. Hinz. Die Schüler spielen: Der Wolf und die sieben Geisslein.
16. *Dezember*. Das traditionelle Beisammensein in der Weihnachtszeit, an dem ausser der Schulkommission und dem Lehrerkollegium auch der Königliche Patron und seine Gattin teilnehmen.
21. *Dezember*. Vorweihnachtsfeier für die 2. Klasse mit Eltern und kleinen Geschwistern. Klassenlehrer Frau A. Jaquet Callesen und Fräulein B. Nissen.
22. *Dezember*. Weihnachtsabschluss aller Klassen in der St. Petri Kirche. Die 6. Klasse führt ein Krippenspiel auf. Leitung Frau B. Hasselmann. Chor und Instrumentalmusik: Herr A. Portisch.

- 25.–30. september. Erhvervspraktik for 9. klasse og 3. real.
6. oktober. Forældreaften med St. Petri skoleforening. Emne: tendenser i den aktuelle diskussion om skolens mål. Hr. H. B. Johannsen beretter om folkeskolen, dr. Praetorius om gymnasiet.
- 16.–17. oktober. Dansk Realskoleforenings årsmøde i Odense; hr. A. R. Nielsen deltager.
24. oktober. Eleverne sælger mærker til fordel for De forenede Nationers arbejde.
- 28.–31. oktober. Forældredag for 1. klasse. Klasselærer frk. A. Hoff og fru W. Christensen.
31. oktober. Kl. 11,15 højtidelighed i St. Petri kirke i anledning af reformationen.
1. november. Fru I. Portisch forlader skolen, og fru E. M. Kirel overtager hele sin undervisning.
2. og 3. november. Eleverne fra 2. til 5. klasse besøger Det lille Teater og overværer forestillingen „Lille Trine trille“.
21. november. Forældreaften for 3. klasse, klasselærer fru A. Andresen.
8. december. Julebal i gymnastiksalen – de små elever om eftermiddagen og de større om aftenen – under ledelse af fru H. Lorenz og hr. I. Hinz.
13. december. Forældreaften for 4. klasse, klasselærer hr. I. Hinz. Eleverne opfører: Ulven og de syv gedekid.
16. december. Den traditionelle julefrokost, hvori foruden skolekommissionen og lærerkollegiet også den kongelige patron med frue deltager.
21. december. Julefest for 2. klasse med forældre og små søskende, klasselærer fru A. Jaquet Callesen og frk. B. Nissen.
22. december. Juleafslutning for alle klasser i St. Petri kirke. 6. klasse opfører et krybbespil med fru B. Hasselmann som leder. Kor og instrumentalmusik: hr. A. Portisch.
9. januar 1968. Forældreaften for 7. klasse, klasselærer fru E. M. Kirel. Skolelederen dr. Praetorius beretter om bestemmelserne og den praktiske gennemførelse af den forestående deling af 7. klasse.

9. *Januar 1968.* Elternabend 7. Klasse, Klassenlehrer Frau E. M. Kirel. Der Schulleiter Dr. Praetorius berichtet über die Bestimmungen und über die praktische Durchführung der bevorstehenden Teilung der 7. Klasse.
19. *Januar.* Fachkonsulent cand. mag. K. Barfod besucht die St. Petri Schule und hospitiert im Biologie- und Geographieunterricht.
29. *Januar.* Vier Studenten des Staatl. Lehrerseminars Emdrupborg – Wahlfach Deutsch – beginnen ihr vierwöchiges Praktikum an der St. Petri Schule.
1. *Februar.* Herr J. Trærup gibt einen Teil seiner Stunden ab und beginnt hauptamtlich als Lehrer am Kopenhagener Gefängniswesen. Stud. mag. Asger Søndergaard übernimmt Herrn Trærups Stunden.
- 1.–3. *Februar.* Verkehrsunterricht durch die Polizei.
7. *Februar.* Bibliotheksunterricht für die 8. Klasse in der Bibliothek am Kulturv.
- 11.–20. *Februar.* Harzreise der 8. Klasse, 9. Klasse und 1. Realklasse mit Frau H. Lorenz und Herrn H. B. Johannsen.
21. *Februar.* Theateraufführung: „Jedermann“ von Hugo von Hofmannsthal in der St. Petri Kirche durch den professionellen Schauspielkreis „Lübecker Kammerspiele“.
1. *März.* Die Klassen 1 bis 6 haben 290 Kronen für die Indienhilfe gesammelt.
- 12.–14. *März.* Jahresversammlung der Handarbeitslehrer in Nyborg Strand. Frau A. Jaquet Callesen nimmt teil.
13. *März.* Elternabend zusammen mit dem St. Petri Schulverein. Herr A. Portisch berichtet über das Thema: Der „Formnings“-Unterricht an der St. Petri Schule. Verbunden damit eine Ausstellung von Schülerarbeiten aller Klassen: Zeichnungen, Keramik, Holz- und Lederarbeiten u. a.
30. *März.* Die Schüler singen und spielen zum 393. Geburtstag der Schule.
6. *April.* Kinderbesuchstag der 1. Klasse, Klassenlehrer Fräulein A. Hoff und Frau W. Christensen.
14. *April.* Die Schüler haben für die Rote-Kreuz Vietnam-Hilfe 306,73 Kronen gesammelt.

19. januar. Fagkonsulent cand. mag. K. Barfod besøger St. Petri skole og hospiterer i geografi og biologi.
29. januar. Fire studenter fra statsseminariet Emdrupborg – linjefag: tysk – begynder deres 4-ugers praktik på St. Petri skole.
1. februar. Hr. J. Trærup afgiver en del af sine timer og tiltræder sit embede som lærer ved fængselsvæsenet. Stud. mag. Asger Søndergaard overtager hr. Trærups timer.
- 1.-3. februar. Politiet giver færdselsundervisning.
7. februar. Biblioteksundervisning for 8. klasse på Hovedbiblioteket, Kultortvet.
- 11.-20. februar. Harzrejsen for 8. klasse, 9. klasse og 1. real med fru H. Lorenz og hr. H. B. Johannsen.
21. februar. Teateropførelse af „Jedermann“ af Hugo von Hofmannsthal i St. Petri kirke med den professionelle skuespillertrup „Lübecker Kammerspiele“.
1. marts. 1. klasse til 6. klasse har indsamlet kr. 290,00 til Indienshjælpen.
- 12.-14. marts. Årsmøde for lærerinder i håndarbejde på Nyborg Strand. Fru A. Jaquet Callesen deltager.
13. marts. Forældreaften med St. Petri skoleforening. Hr. A. Portisch beretter om emnet: Undervisning i formning på St. Petri skole. I forbindelse hermed en udstilling af eleverarbejder fra alle klasser: Tegninger, keramik, arbejder i træ og læder m. m.
30. marts. Eleverne synger og spiller til skolens 393. fødselsdag.
6. april. Små søskende og forældre på besøg i 1. klasse, klasselærer frk. A. Hoff og fru W. Christensen.
14. april. Eleverne har indsamlet kr. 306,73 til Røde Kors' Vietnamhjælp.

I årets løb er der som sædvanlig med de enkelte klasser foretaget skoleudflugter, ekskursioner og museumsbesøg i forbindelse med undervisningen.

Im Laufe des Jahres sind wie üblich mit einzelnen Klassen Schulausflüge, Exkursionen und Museumsbesuche in Verbindung mit dem Unterricht gemacht worden.

Skolens lærere 1967-68

Praetorius, Hans W. (1935)*, dr. phil., skolens leder.
Bender, Joseph (1935), pater, religionslærer.
Lohmann, Richard (1935), overlærer.
Johannsen, Hans Bødewadt (1940), overlærer.
Jaspersen, Johanna (1942), overlærer.
Jaquet Callesen, Anna (1946), overlærer.
Nielsen, Axel R. (1950), overlærer.
Kirel, Ellen Margrete (1953), overlærer.
Nissen, Bodil (1953), overlærer.
Jensen, Hans P. (1958), lærer.
Christensen, Wera (1961), lærer.
Offer Andersen, Gisela (1963), lærer.
Hinz, Ingo (1964), lærer.
Andresen, Astrid (1965), lærer.
Trærup, Jørgen (1965), lærer.
Hasselmann, Niels (1967), Hauptpastor, religionslærer.
Hasselmann, Brigitte (1967), lærer.
Hoff, Anne (1967), lærer.
Lorenz, Helena (1967), lærer.
Portisch, Adolf (1967), lærer.
Søndergaard, Asger (1968), stud. mag., vikar.

Skolens tilsynsførende læge dr. Selma Guldborg.
Skolens sundhedsplejerske fru Asta Lorenz.
Skolens pedel hr. Harald May.

* Tallet i parentesen angiver året for ansættelsen ved skolen.

* Die Zahl in der Klammer gibt das Jahr für die Anstellung an der Schule an.

Realeksamen 1967

Jens Peter Alenkær (handelsskole)
Peter Adolf Bendixen (bankelev)
Monika Blatschek (gymnasium)
Uta Danielsen (gymnasium)
Per Gotfredsen (handelsskole)
Peter Michael Hornung (gymnasium)
Werner Jann (gymnasium)
Leif Kirkholm (gymnasium)
Hans Joachim Nielsen (gymnasium)
Kirsten Nørgaard (gymnastikhøjskole)
Henning Petersen (speditørelev)
Pia Tobiasen (rejsebureau)
Tom Wiedekamm (kemisk assistent)

Den statskontrollerede prøve efter 9. klasse

Bo Fenst (fortsat skolegang)
Frank Henriksen (kokelev)
Bo Jetmar (kursus)
Dan Møller (fortsat skolegang)
Lars Nicolaisen (fortsat skolegang)
Lis Poulsen (fortsat skolegang)
Hans Jørgen Sørensen (fortsat skolegang)
Anne-Britt Thustrup (barnepleje)

Ved afslutningen juni 1967 fik følgende elever bog- og pengepræmier:

Banzhaff legat: Lillian Steengaard, 3. r. *Andre legater:* Peter Michael Hornung, 3. r, Frank Henriksen 9. kl.

Petrianernes flidsdiplom: Per Gotfredsen, 3. r.

Bogpræmier: Anne Berg, 3. kl., Sabine Kirchmeier, 5. kl., Klemens Schmitt, 5. kl., Steffen Schapira, 6. kl., Annette Stenbjørn, 6. kl., Anita Poulsen, 6. kl., John Ranvild, 7. kl., Olaf Heger, 7. kl., Vagn Nielsen, 7. kl., Vladimir Lalic, 8. kl., Harald Kollmer, 8. kl., Liselotte Koukal, 1. r., Kaare Smith, 1. r., Flemming Kraik, 1. r., Denis Dønbo, 2. r., Werner Jann, 3. r.

Spanjerske legat for piger: Monica Pedersen, 3. kl., Heike Jakobsen, 4. kl., Jane Taylor, 4. kl., Susanne Bo Larsen, 5. kl.

Die Arbeit des Schuljahres: Stoffverteilung und Lehrbücher

Arets arbejde: Læseplaner og lærebøger

Die Stoffpläne für die einzelnen Klassen und Fächer sind in Stichwörtern auf Deutsch angegeben. Weitere Auskunft über die Stoffverteilung geben die anschliessend aufgeführten Lehrbücher.

Læseplaner for de enkelte klasser og fag er angivet i stikord på tysk. Mere indgående oplysninger om læseplanerne giver de i tilslutning hertil opgivne lærebøger.

1. klasse

Dänisch – Dansk (Hoff)

Lesenlernen, Erzählen, Vorlesen, Stillesen; freies Schreiben, Schrägschrift, Diktate.

Læsebog af J. Bjerg og M. Jansen: Huset Højbo og Hele huset Højbo (I ABC), Selvstændig læsning A. Lund Jensen: Læse-Let-Bøgerne.

Deutsch – Tysk (Christensen)

Aufbau eines möglichst grossen Wortschatzes, Übungen im freien Sprechen; einfache Rechtschreibübungen.

Deutsche Schulfibei: Ina und Udo.

Rechnen – Regning (Christensen)

Addition und Subtraktion im Zahlenraum 1–100.

P. Haenschke og M. Randbøll: Regn rigtigt, 1A og 1B.

Zeichnen u. a. – Formning (Christensen)

Freies Malen und Formen mit verschiedenem Material.

Musik – Sang (Christensen)

Deutsche und dänische Kinderlieder, rhythmische Übungen.

Turnen – Gymnastik (Hoff)

Turnspiele.

2. klasse

Dänisch – Dansk (Callesen)

Vor- und Stillesen, Dramatisieren, Erzählen, Buchstabieren; Diktate, Abschreiben, Zeichensetzung.

Hare-Herlak: Læsebog for 2. skoleår, V. Sørensen: Skriv rigtigt; Enevoldsen og Nielsen: Læs og forstå.

Deutsch – Tysk (Nissen)

Wortschatzerweiterung, Sprechübungen, Leseübungen, kleine Erzählungen und Spiele.

Lesebuch für Auslandsschulen, Bd. 1.

Religion (Nissen)

Geschichten aus dem Alten und Neuen Testament.

Anne de Vries: Die Kinderbibel.

Rechnen – Regning (Callesen)

Addition und Subtraktion im Zahlenraum 1–1000, Zehnerübergang, das kleine Einmaleins.

A. Hansen og M. Randbøll: Regn rigtigt, 2.

Erdkunde – Geografi (Callesen)

Anschauungsunterricht: Meine Klasse, meine Schule, mein Schulweg; Verkehrsunterricht; die Jahreszeiten.

Zeichnen u. a. – Formning (Callesen + Nissen)

Freies Arbeiten mit wertlosem Material, Gruppenarbeiten in Verbindung mit den Feiern in der Klasse.



Basteln

Papirklip

Musik – Sang (Nissen)

Deutsche und dänische Kinderlieder, Singspiele, rhythmische Übungen.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Spiele, leichtes Bodenturnen, Gerätegewöhnungsübungen.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Spiele, Freiübungen, Sprungübungen mit Geräten, Ballübungen, Schlagball.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Einfache Nähte; verschiedene Zierstiche in grobem Stoff; Stricken: Rechtsmaschen.

3. klasse

Dänisch – Dansk (Kirel)

Vorlesen, Stillesen, Erzählen, Gespräche, Buchstabieren; Diktate, Abschreiben, Zeichensetzung, Wortschatzübungen, kleine Aufsätze.

A. Byrnak og J. Torpe: Så læser vi, 3. kl., V. Sørensen: Skriv rigtigt, G. Rigø og H. Schjerling Jensen: Vi kan selv, L. Enevoldsen og A. Nielsen: Læs og forstå, Brinth: Stav rigtigt. Forskellige børnebøger bruges til stillelæsning.

Deutsch – Tysk (Andresen)

Erweiterung des Wortschatzes, Förderung des freien Sprechens, Leseübungen, die Grundwortarten, Rechtschreibübungen.

Lesebuch für Auslandsschulen, Band 2, Sprachlehre von Schorer-Wiechmann: Lebendige Sprache, 2. Schuljahr.

Religion (Andresen)

Biblische Erzählungen aus dem Alten und Neuen Testament.

Anne de Vries: Die Kinderbibel, Altes und Neues Testament.

Geschichte – Historie (Trærup)

Dänemark in der vorgeschichtlichen Zeit mit Ausblicken auf die Weltgeschichte.

M. Møller: Vi læser historie, 1.

Rechnen – Regning (Andresen)

Erweiterung des Zahlenraumes bis 10000, Multiplikation mit 1- und 2-stelligem Multiplikator, Zeitbegriffe, Masse und Gewichte, Textaufgaben mit einer Rechenart.

A. Hansen og M. Randbøll: Regn rigtigt, 3.

Erdkunde – Geografi (Andresen)

Dänemark, die Färöer und Grönland, Themen zur allgemeinen geographischen Orientierung.

J. Clevin: *Min første geografi*.

Biologie – Biologi (Andresen)

Haustiere, einige Säugetiere und Vögel, Pflanzen aus Wald und Feld, Park und Garten.

S. Aa. Jensen og P. L. Jørgensen: *Biologi for 3. klasse*.

Zeichnen u. a. – Formning (Andresen)

Freies Zeichnen, Formen aus verschiedenem Material, Papierschnitte; Material: Papier, Pappe, Lehm, verschiedene wertlose Werkstoffe.

Musik – Sang (Andresen)

Lieder zu den Jahreszeiten, Scherzlieder, Spiellieder, grundlegende rhythmische und melodische Elemente.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Spiele, leichtes Bodenturnen, Gerätegewöhnungsübungen.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Turnspiele, Ballübungen und Ballspiele, Geräte: Kasten und Bock.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Einüben von Handnähten, Zierstiche, Kreuzstiche, Stricken: Zu- und Abnehmen.

4. klasse

Dänisch – Dansk (Hoff)

Erzählen, Gespräche, Dramatisieren, Vorlesen, Stillesen; die Grundwortarten, Rechtschreibung, Bildergeschichten, Nacherzählung, Aufsätze, Analyse; Schreiben: Eine regelmässige, zusammenhängende Schrift.

A. Byrnak og J. Torpe: *Så læser vi*, 4. kl., *Læse og arbejdshæfte 1 og 2* (Drengeleg og Midnatssolens land), K. G. Thorén og Sv. Magnussen: *Lær at lære*, L. Enevoldsen og A. Nielsen: *Læs og forstå*, G. Rigø og H. Schjerling Jensen: *Vi kan selv*, 4. kl., V. Sørensen: *Skriv rigtigt*; H. C. Pedersen og E. Thomsen: *Skrivebog 6*.

Deutsch – Tysk (Hinz)

Lesestücke mit Inhalten aus dem Erfahrungsbereich der Schüler, einfache Sprach- und Sprechaufgaben, die Grundwortarten, die Stellung des Wortes im Satz, leichte Satzgefüge, mündliche und schriftliche Darstellung einfacher Zusammenhänge.

Lesebuch für Auslandsschulen, Band 3, Sprachlehre von Schorer-Wiechmann: Lebendige Sprache, 3. Schuljahr.

Religion (Hinz)

Das Alte Testament im Zusammenhang, einige Gleichnisse Jesu.

Anne de Vries: Die Kinderbibel, Neues und Altes Testament.

Geschichte – Historie (Trærup)

Dänemark zur Zeit der Wikinger und im Mittelalter mit Ausblicken auf die Weltgeschichte.

M. Møller: Vi læser historie, 2.

Rechnen – Regning (Hinz)

Erweiterung des Zahlenraumes bis 1.000.000, Übungen in den vier Grundrechnungsarten, Einführung der Bruchrechnung und der Dezimalzahlen, Textaufgaben, Masse und Gewichte.

A. Hansen og M. Randbøll: Regn rigtigt, 4.

Erdkunde – Geografi (Hinz)

Skandinavien ausser Dänemark, Deutschland, allgemeine geographische Themen: Bewegung der Erde, Tag-Nacht, Jahreszeiten, Klimatypen.

St. B. Böcher og Th. Holm: Vi og verden 4.-5. kl.

Biologie – Biologi (Hinz)

Lebensgemeinschaften in Wald, Feld und Garten, Einübung biologischer Grundbegriffe.

A. Dragsholt og S. Larsen: Planterne omkring os, Dyrene omkring os.

Zeichnen u. a. – Formning (Portisch)

Zeichnungen nach der Vorstellung und nach Beobachtungen, einfache Drucktechniken: Pinseldruck, Fingerdruck, Kartoffeldruck; Faltschnitte, Klebearbeiten mit Papier-, Woll- und Stoffresten.

Musik – Sang (Portisch)

Der Umgang mit dem Orff-Instrumentarium, von den Intervallen,



Der erste Schultag

Den første skoledag



Letzter Unterrichtstag

Sidste undervisningsdag

Dur–Moll, vom Takt, Kanon-Singen, deutsche und dänische Lieder nach Jahreszeiten.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Spiele, Bodenturnen, leichte gymnastische Übungen, einfachste Übungen an Kasten, Pferd, Ringen; Schwimmen als Wahlfach.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Freiübungen, Geräteturnen, Geschicklichkeitsübungen, Ballübungen und Ballspiele.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Einführung ins Maschinennähen, Vorstichmuster, Stricken: Links- und Rechtsmaschen.

5. klasse

Dänisch – Dansk (Trærup)

Erzählen, Gespräche, Dramatisieren, Vorlesen, Stillesen; Wortschatzübungen, Rechtschreibung, Nacherzählung, Bildergeschichte, freier Aufsatz nach gegebenem oder selbstgewähltem Thema, Zeichensetzung; Schreiben: Eine zusammenhängende, regelmässige Schrift.

A. Byrnak og J. Torpe: *Så læser vi*, 5. kl., G. Rigø og H. Schjerling Jensen: *Vi kan selv*, 5. kl., H. C. Pedersen og E. Thomsen: *Øvebog IV og skrivebog 7*.

Deutsch – Tysk (Portisch)

Lesestücke und Gedichte zu den Jahreszeiten; vom Gebrauch der Haupt-, Zeit- und Eigenschaftswörter, der Satz, Wortfeld und Wortfamilie; schriftliche Darstellung von Erlebnissen.

Lesebuch: „Die gute Saat“, 4. Schuljahr, Sprachlehre von Schorer-Wiechmann: *Lebendige Sprache*, 4. Schuljahr.

Religion (Lorenz)

Altes Testament: Von der Schöpfung bis zu den Propheten, Neues Testament: Das Leben Jesu, Kirchenjahr, Missionsarbeit.

Schuster-Brecht: *Aus Bibel und Kirche*.

Geschichte – Historie (Jensen)

Dänemark von der Reformation bis 1814, mit Ausblicken auf die Weltgeschichte.

M. Møller: *Vi læser historie*, 2.

Rechnen – Regning (Portisch)

Übung der vier Grundrechnungsarten mit ganzen Zahlen, gemeinen Brüchen und Dezimalbrüchen; Textaufgaben: Zweisatz und Dreisatz, Masse und Gewichte.

A. Hansen og M. Randbøll: Regn rigtigt, 5.

Erkunde – Geografi (Portisch)

Europa ausser Nordeuropa und der Sowjetunion, Deutschland ausführlich, Afrika; allgemeine Themen: Kartenbild und Globus, Tag-Nacht, Jahreszeiten.

St. B. Böcher og Th. Holm: Vi og Verden, 4.–5. kl.

Biologie – Biologi (Portisch)

Pflanzen und Tiere von See, Fluss, Moor und Wiese; Tiere Afrikas, Asiens und Australiens.

A. Dragsholt og S. Larsen: Planterne omkring os, Dyrene omkring os.

Zeichnen u. a. – Formning (Portisch)

Zeichnungen und Malereien nach der Vorstellung und nach Beobachtungen, einfache Drucktechniken: Finger-, Pinsel-, Kartoffel-druck, einfache Muster auf Stoff; Faltschnitte, Klebearbeiten mit Papier-, Woll- und Stoffresten.

Musik – Sang (Portisch)

Umgang mit dem Orff-Instrumentarium, von Takt und Rhythmus, G-Leiter und F-Leiter, einfache Liedformen, Kanon-Singen, zweistimmiges Singen, deutsche und dänische Lieder nach Jahreszeiten.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Ballspiele, Anfänge des Geräteturnens, gymnastische Übungen; Schwimmen als Wahlfach.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Freiübungen, Geräteturnen, Lauf und Sprung. Geschicklichkeitsübungen, Ballübungen und verschiedene Ballspiele.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Nähen: Einfaches Trägermodell, Handmaschinenteknik, Rundstricken, Stielstichmotiv nach eigenem Entwurf.

Werken – Sløjd (Nielsen)

„Dänisches Schulwerken“, Werkzeuglehre, Sägen, Verarbeiten von Fichtenholz.

6. klasse

Dänisch – Dansk (Jensen)

Erzählen, Gespräche, Charakterisierungsübungen an Hand der Literatur. Aufsätze, Referate, Diktate.

A. Byrnak og J. Torpe: Så læser vi, V. Rigø og Schjerling Jensen: Vi kan selv, 6. kl., V. Sørensen: Skriv rigtigt, 6. kl., H. C. Pedersen og E. Thomsen: Øvebog V og skrivebog 8, Enevoldsen og Nielsen: Læs og forstå, 6. kl.

Deutsch – Tysk (B. Hasselmann)

Grammatikalische Übungen an Hand der Lehrbücher, Einführung der lateinischen Bezeichnungen, leichte Übersetzungen, leichte Nacherzählungen und Bildergeschichten.

P. Nydahl: Tysk for hovedskolen, 1, Deutsches Sprachbuch 5./6. Schuljahr, die Silberfracht, 5. kl.

Religion (B. Hasselmann)

Kirchengeschichte von der alten Kirche bis zur Reformationszeit, Propheten, Passionsgeschichte, äussere Mission, Kirchenjahr.

Schuster-Brecht: Aus Bibel und Kirche.

Geschichte – Historie (Trærup)

Dänemark 1814–1914 mit Ausblicken auf die Weltgeschichte, einzelne Themen aus der Gemeinschaftskunde.

M. Møller: Vi læser historie, 3.

Englisch – Engelsk (Nissen)

Erarbeitung eines Grundwortschatzes, Ausspracheübungen, Präsen, Präteritum, Fragen.

G. Rigø og V. Reinvard: Come along for 6. kl., Speak, read and write/ øvelsesbog.

Rechnen – Regning (Christensen)

Dezimalzahlen, Brüche, Prozentrechnung, Handelsrechnung, Teilungsrechnung, Durchschnittsrechnung; Geometrie: Umfang, Fläche und Körper.

A. Hansen, K. Lund og M. Randbøll: Regn rigtigt, 6.

Erdkunde – Geografi (Portisch)

Sowjetunion, Asien, Südamerika, Australien.

St. B. Böcher og Th. Holm: Vi og verden, 6.–7. kl.

Biologie – Biologi (Portisch)

Pflanzen und Tiere von Meer, Strand, Düne und Heide; Gesundheitslehre.

A. Dragsholt: Vi opdager naturen/Hav, strand, klit, hede, 6. kl.

Physik – Naturlære (Johannsen)

Mechanik, Wärmelehre, physikalische und chemische Vorgänge.

I. Andersen og K. W. Norbøll: Fysik og Kemi for hovedskolens 6.–7. kl.

Zeichnen u. a. – Formning (Portisch)

Zeichnungen und Malereien aus der Vorstellung und nach Beobachtungen, einfache Drucktechniken: Finger-, Pinsel-, Kartoffeldruck; Muster auf Stoff, Faltschnitte, Klebearbeiten mit verschiedenen Arten Papier, einfache Ornamente.

Musik – Sang (Christensen)

Deutsche und dänische Volkslieder, das Leben bekannter Komponisten.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Verschiedene Nähtechniken: Kräuseln, Schrägstreifen; Schürze, Nähmaschinenteknik, Holbeinstickerei, Stricken: Skisocken.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Ballspiele, Anfänge des Geräteturnens, Gymnastische Übungen, Schwimmen als Wahlfach.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Ballübungen und Ballspiele, Geräteturnen, Freiübungen, Laufen und Springen.

Werken – Sløjd (Nielsen)

Sägen, Hobeln, Verarbeitung von Fichtenholz und edlen Holzarten.

7. klasse

Dänisch – Dansk (Kirel)

Vorlesen, mündliche Darstellung, Diskussion, Einführung in die

Literatur, Wortschatzübungen; Referate und freier Aufsatz, Rechtschreibung; Schreiben: Üben einer regelmässigen, persönlichen Handschrift.

A. Byrnak og J. Torpe: Så læser vi, 7 kl., H. I. Hansen, Th. Heltoft og N. Nielsen: Dansk læsebog for 7. skoleår, V. Sørensen: Skriv rigtigt, Rigø og Schjerling Jensen: Vi kan selv, Enevoldsen og Nielsen: Læs og forstå, J. Brinth: Stav rigtigt.

Deutsch – Tysk (B. Hasselmann)

Übersicht über die wichtigsten Kapitel der Grammatik, Balladen, Nacherzählungen, Übersetzungen, Bildergeschichten.

P. Nydahl: Tysk for hovedskolen, 2, Geffert-Jürgens: Deutsches Sprachbuch 5./6. Schuljahr, Westermann: Die gute Saat (Band IV).

Religion (B. Hasselmann)

Apostelgeschichte, Kirchengeschichte (Reformation bis Pietismus), Diakonie.

Schuster-Brecht: Aus Bibel und Kirche, Das Neue Testament.

Geschichte – Historie (Nielsen)

Dänemark seit 1914, dazu entsprechende Themen aus der Weltgeschichte.

M. Møller: Vi læser historie, 4.

Englisch – Engelsk (B. Hasselmann)

Fragen und Antworten, leichte Nacherzählungen in Dialogform; unregelmässige Verben, Passiv, Steigerung, das Adverb.

J. Brier & H. Young: The Tortoise II, E. Askel: Read and Understand II, Easy Readers.

Rechnen und Mathematik – Regning og matematik (Lorenz)

Zahlenbehandlung, Prozentrechnung, Wertpapiere, Flächen- und Körperberechnungen, einfache Gleichungen.

A. Hansen, K. Lund og M. Randbøll: Regn rigtigt, 7.

Erdkunde – Geografi (Lorenz)

Nord- und Südamerika, Grönland, Dänemark.

St. B. Böcher og Th. Holm: Vi og verden, 6.–7. kl. Seidlitz: Amerika.

Biologie – Biologi (Hinz)

Der Mensch – Gesundheitslehre.

A. Dragsholt og G. Lehnert: Du og din krop, R. Pfandzelter: Menschenkunde.

Physik – Naturlære (Johannsen)

Magnetismus, Elektrizität, Akustik, Optik, Grundstoffe und chemische Verbindungen.

I. Andersen og K. W. Norbøll: Fysik og Kemi for hovedskolens 6.-7. kl.

Zeichnen u. a. – Formning (Nielsen)

Flächen- und Körperzeichnen nach Modell, Übungen in der Farbenlehre.

Musik – Sang (Portisch)

Kanon, mehrstimmiges Singen; Tonarten: Dur-Moll; Übungen mit Orff-Instrumenten.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Wettspiele, gymnastische Übungen, Geräteturnen, Schwimmen als Wahlfach.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Freiübungen, Übungen an der Sprossenwand, Geräteturnen, Ballspiele, Ballübungen.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Schneidern: Einfaches Kleidermodell, Technik der elektr. Nähmaschine. Stickerei: Hohlraum.

Werken – Sløjd (Nielsen)

Lehrgang: Dänisches Schulwerken; verschiedene Formen für Zusammenfügen von Holz: Verzinken, Verzapfen u. a., Oberflächenbehandlung.

8. klasse

Dänisch – Dansk (Jensen)

Einführung in die Literatur; Probleme der menschlichen Gesellschaft beleuchtet in der Literatur; Behandlung von Gedichten; Aufsätze, Referate, Diktate.

Fra bøgernes verden, 8. kl., ved E. Danielsen, P. Vedde m. fl., V. Sørensen: Skriv rigtigt, Rigø og Schjerling Jensen: Vi kan selv, Enevoldsen og A. Nielsen: Læs og forstå, P. M. Andersen og L. K. Ærø: Opgaver til skrivning og udfyldning af blanketter.

Deutsch – Tysk (Jaspersen)

Geschichten aus dem Lesebuch, freies und gebundenes Erzählen,

gram. Übungen an Hand des Lehrbuches, Diktate, kurze Nacherzählungen.

P. Nydahl: Tysk for Realskolen, 1, Westermann: Lesebuch für das 7. Schuljahr, P. Matheus: Krümel als Detektiv.

Orientierung – Orientering (Lorenz)

Selbständiges Behandeln eines grossen Themas, Massenkommunikationsmittel, Staatsformen, Menschenrassen, Tageszeitungen etc.

Religion (N. Hasselmann)

Sekten und Freikirchen.

Dansk Bibel, Politikens håndbøger: Verdens religioner.

Englisch – Engelsk (Jensen)

Lese- und Gesprächsübungen mit Wortvorrat aus dem tägl. Leben. Übungen in bestimmten Hauptabschnitten der Grammatik.

J. Brier & H. Young: The Tortoise III, Easy Readers.

Rechnen und Mathematik – Regning og matematik (Lorenz)

Buchführung, Handelsrechnung, Wertpapiere, Buchführung mit Status, Budget, Steuererklärung etc., Grundlagen der Arithmetik.

C. C. Kromann-Clausen: Regnetimen, 8, Regnskabsføring for 8.-9. kl.

Musik – Sang (Portisch)

Einfache musikalische Formen: Rondo, Menuett; Komponisten der Romantik und Moderne, Improvisationsübungen mit den Orff-Instrumenten.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Wettspiele, gymnastische Übungen, Geräteturnen, Schwimmen als Wahlfach.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Freiübungen, Übungen an der Sprossenwand, Geräteübungen, Ballübungen und verschiedene Ballspiele.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Schneidern: Strand- oder Nachtanzug, Massnahmen, Schnittmusterbogen- und Nähmaschinenteknik, Stoffkunde; Weissstickerei.



Landschulaufenthalt auf Bornholm

Lejrscoleophold på Bornholm



Landschulaufenthalt in Borrevejlevig

På lejrscole i Borrevejlevig

Werken – Sløjd (Nielsen)

Lehrgang: Dänisches Schulwerken.

Weiterführende Aufgaben im Werken, Herstellung von Gegenständen aus edlem Holz.

Technisches Zeichnen – Teknisk tegning (Nielsen)

Geometrisches Zeichnen: Perspektive, Projektion.

Maschinenschreiben – Maskinskrivning (Nissen)

Unterricht nach der Blindschriftmethode: Wörter, Sätze, Briefe, Umschläge mit Empfänger und Absender.

Lehrbuch: K. Søgaard og Johs. Pedersen.

9. klasse

Dänisch – Dansk (Kirel)

Vorlesen, mündliche Darstellung, Literaturverständnis: Übungen im Charakterisieren, Wortschatzübungen, Vortrag; Rechtschreibung, Referate, Aufsätze nach Bildergeschichten; Schreiben: Einüben einer regelmässigen persönlichen Schrift, Ausfüllen von Formularen.

E. Danielsen, P. Vedde m. fl.: *Fra bøgernes verden II*, H. I. Hansen, Th. Heltoft og N. Nielsen: *Dansk læsebog, V*. Sørensen: *Skriv rigtigt*, Rigø og Schjerling Jensen: *Vi kan selv*, Enevoldsen og Nielsen: *Læs og forstå*; *Noveller til ektemporallæsning*.

Deutsch – Tysk (Jaspersen)

Wiederholung der Hauptabschnitte der Grammatik, Gedichte und Geschichten aus den Lesebüchern, Diktate, Bildergeschichten.

P. Nydahl: *Tysk for 9. kl.*, Westermann: *Lesebuch für das 8. Schuljahr*.

Religion (N. Hasselmann)

Die fremden Religionen und Weltanschauungen, Geschichte und Architektur der St. Petri Kirche.

Politikens håndbøger: *Verdens religioner*.

Orientierung – Orientering (Johannsen)

Themen historischer, geographischer und naturwissenschaftlicher Art und aktuelle Fragen. Dazu Berufsorientierung und Gemeinschaftskunde.

Englisch – Engelsk (Jaspersen)

Wiederholung der Hauptfragen der Grammatik, Gesprächsübungen über Fragen des Alltags, Lesen und Nacherzählen unvorbereiteter Stücke.

J. Holst og V. Ålund: *Britt in Britain*, R. og F. Atwater: *Mr. Popper's Penguin*, Friis-Hansen og Nielsen: *Engelsk for mellemskolen*.

Rechnen und Mathematik – Regning og matematik (Lohmann)

Handels- und Zinseszinsrechnen, Wertpapiere, Flächen- und Körperberechnung, Buchführung; Mathematik: Stoff der 1. realkl., kurz gefasst.

C. C. Kromann-Clausen: *Regnetimen*, 9, *Regnskabsføring* for 8.–9. kl.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Schneidern: Kleid mit Jacke; Schnittmusterbogen- und Nähmaschinenteknik (elektr. Zick-Zack-Nähen), Stoffkunde, Sticken nach alten Handarbeitsmustern.

Werken – Sløjd (Nielsen)

Lehrgang: Dänisches Schulwerken, Weiterführendes Werken, Instandhalten von Werkzeug, Herstellung von Möbeln wie Tisch, Bücherbord, Lehnstuhl u. a.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Ballspiele, Wettspiele, fortgeschrittenes Geräte- und Bodenturnen, gymnastische Übungen, Schwimmen als Wahlfach.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Freiübungen, Übungen an der Sprossenwand, Geräteübungen, Gang- und Laufübungen, Ballübungen und verschiedene Ballspiele.

Technisches Zeichnen – Teknisk tegning (Nielsen)

Geometrisches Zeichnen: Perspektive, Projektion.

Maschinenschreiben – Maskinskrivning (Nissen)

Briefe, Rechnungen, Quittungen, Zahlkarten, Postanweisungen, Paketkarten. Dänische, deutsche und englische Texte.

Lehrbuch: K. Søgaard og Johs. Pedersen.

1. realklasse

Dänisch – Dansk (Trærup)

Mündliche Darstellung, Vorlesen, Einführung in die Literatur, Wortschatzübungen; Rechtschreibung, Nacherzählung, Referate, Aufsätze nach gegebenen oder selbst gewählten Themen; Schreiben: Eine regelmässige, persönliche Handschrift.

L. Busk, E. Danielsen m. fl.: Realklassernes litteraturbog I med arbejdsmappe, L. Busk: Sproglig forståelse, V. Sørensen: Skriftlig dansk for 1.–2. real, V. Sørensen: Læse- og referatstile for 1.–2. real, L. Busk: Vejledning i stilskrivning, E. Thomsen og C. M. Jensen: Min skrift.

Deutsch – Tysk (Jaspersen)

Gram. Übungen an Hand des Lehrbuches, Balladen, Geschichten, Nacherzählungen, Bildergeschichten, kurze freie Aufsätze.

P. Nydahl: Tysk for realklassen, 1, Westermann: Lesebuch für das 8. Schuljahr, Gitta von Cetto: Der Griff in die Tasche.

Religion (N. Hasselmann)

Freikirchen und Sekten, Jesu Verkündigung (Bergpredigt).

Deutsche Bibel, Politikens håndbøger: Verdens religioner.

Geschichte – Historie (Trærup)

Zeitabschnitte vom Altertum bis ca. 1500.

Buchreitz og Rosing: Historie I.

Englisch – Engelsk (Jaspersen)

Pronomen, modale Hilfsverben, Adjektiv – Adverb, Lebensverhältnisse in einer engl. Familie.

J. Brier og H. Young: The Tortoise III, I. Holst og V. Ålund: Britt in Britain, R. og F. Atwater: Mr. Popper's Penguin.

Rechnen und Mathematik – Regning og matematik (Praetorius)

Primzahlen, Verhältnis- und Teilungsrechnung, Prozentrechnung, Zinsrechnung, Wertpapiere, Handelsrechnung, geom. Berechnungen. Arithmetik: Negative Zahlen, Klammerregeln, Gleichungen 1. Grades. Geometrie: Geom. Abbildungen, Dreieck, Kreis, Vielecke, Konstruktionen.

C. C. Andersen, B. Nielsen og Damgaard Sørensen: Realskolens regning og matematik, 1 og 2.

Erdkunde – Geografi (Jaspersen)

Die Polarländer, die Wüste, der tropische Regenwald, die Bevölkerung der Erde.

W. Larsen: Geografi for 1. real, Seydlitz: Lehrbuch der Geographie.

Biologie – Biologi (Hinz)

Pflanzen und Tiere in Garten, Feld und Wald unter Berücksichtigung ihres Verhältnisses zur Umwelt.

A. Dragsholt, V. Frederiksen, H. Nielsen: Biologi for realskolen, 1 og 2.

Physik – Naturlære (Johannsen)

Mechanik, Wärmelehre, chemische Prozesse.

I. Andersen og K. W. Norbøll: Fysik og Kemi for 1. og 2. realklasse.

Zeichnen u. a. – Formning (Nielsen)

Perspektive, Schatten; Farbenlehre, freies Zeichnen.

Musik – Sang (Portisch)

Einfache musikalische Formen: Variation, Rondo, Menuett; Komponisten der Romantik und Moderne; Jazz, Schlager; Improvisationsübungen mit dem Orff-Instrumentarium.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Hinz)

Ballspiele, Wettspiele, fortgeschrittenes Geräte- und Bodenturnen, gymnastische Übungen, Schwimmen als Wahlfach.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Gymnastische Übungen, Übungen an der Sprossenwand, Geräteturnen, Geh- und Laufschule, Ballbehandlung und verschiedene Ballspiele.

Werken – Sløjd (Nielsen)

Lehrgang: „Dänisches Schulwerken“, weiterführende Aufgaben im Werken, Herstellung von Gegenständen aus edlem Holz.

Handarbeit – Håndarbejde (Callesen)

Schneidern: Strand- oder Nachtanzug, Massnahmen, Schnittmusterbogen- und Nähmaschinenteknik, Stoffkunde; Weisstickeri.

2. realklasse

Dänisch – Dansk (Jensen)

Einführung in die Literatur; die soziale Literatur, „Præsten i Vejby“ von St. St. Blicher als Hauptwerk, Behandlung von Gedichten; Aufsätze, Referate, Diktate.

Realklassernes litteraturbog II ved L. Busk, E. Danielsen m. fl., L. Busk: Sproglig forståelse, V. Sørensen: Skriftlig dansk for 1. og 2. real, V. Sørensen: Læse- og referatstile for 1. og 2. real.

Deutsch – Tysk (B. Hasselmann)

Wiederholung der Grammatik (ind. Rede, Konjunktiv), Gedichte und Geschichten aus der deutschen Literatur; Nacherzählung, Bildergeschichte, Übersetzung.

P. Nydahl: Tysk for realskolen II, Deutsche Erzählungen für Ausländer.

Religion (N. Hasselmann)

Fremde Religionen, moderne Kirchengeschichte.

Politikens håndbøger: Verdens religioner, Kirkehistoriske skikkelser.

Geschichte – Historie (Nielsen)

Zeitabschnitte aus der Geschichte von ca. 1500 bis 1920.

Buchreitz og Rosing: Historie, 2.

Englisch – Engelsk (B. Hasselmann)

Wiederholung der wichtigsten Kapitel der Grammatik: Synonyme, Adjektiv-Adverb, Pronomen, modale Hilfsverben, Präpositionen.

J. Brier og H. Young: The Tortoise IV, Engelsk II og læsehæfte for voksne.

Rechnen und Mathematik – Regning og matematik (Lohmann)

Rationale und irrationale Grössen, Wurzeln, quadratische Gleichungen, Proportionen, Polygone, Areal, das rechtwinklige Dreieck.

C. C. Andersen, B. Nielsen og Damgaard Sørensen: Realskolens regning og matematik, 1 og 2.

Erdkunde – Geografi (Lohmann)

Die Grassteppen, die Industrieländer, Monsunisien, Energiequellen, Wirtschaftsgeographie.

W. Larsen: Geografi for 2. real, Seydlitz: Lehrbuch der Geographie.

Biologie – Biologi (Lohmann)

Lebensgemeinschaften. Organische Chemie.

A. Dragsholt, V. Frederiksen: Planter og dyr II, skoven, W. Wüst: Tierkunde, Rasmussen og Simonsen: Organisk Kemi.

Fysik – Naturlære (Johannsen)

Magnetismus, Elektrizität, Akustik, Optik, Chemische Prozesse, Grundlehren der Atomtheorie.

I. Andersen og K. W. Norbøll: Fysik og Kemi for 1. og 2. realklasse.

Latin (Jensen)

De bellis Punicis und De bello Jugurthino liber.

Mikkelsen: Latinsk lærebog.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Johannsen)

Gymnastische Übungen, Ballspiele, Training für das Sportabzeichen, Geräteturnen.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Gymnastische Übungen, Geräteturnen, Geh- und Laufschiule, Übungen mit Bällen und verschiedene Ballspiele.

3. realklasse

Dänisch – Dansk (Jensen)

Querschnitt durch die Literatur und 2 Hauptwerke: Johs. V. Jensen: Jørgine, Herman Bang: Ved vejen. Behandlung von Gedichten; Aufsätze, Referate.

L. Busk, E. Danielsen m. fl.: Realklassernes litteraturbog III, L. Busk: Sproglig forståelse, V. Sørensen: Referatstile for 3. real, H. Bang: Ved vejen.

Deutsch – Tysk (Nissen)

Geschichten des 20. Jahrhunderts, Balladen, Gedichte aus älterer und neuerer Zeit; Nacherzählungen, Bildbeschreibungen und -geschichten, Übersetzungen.

P. Nydahl: Tysk for realskolen III, Dürrenmatt: Der Richter und sein Henker.

Religion (N. Hasselmann)

Christliche Konfessionen, ethische Lebensfragen.

Politikens håndbøger: Verdens religioner.

Geschichte – Historie (Nielsen)

Die historische Entwicklung von 1920 bis heute, Gemeinschaftskunde.

Buchreitz og Rosing: Historie, 3, K. Hansen og V. Petersen: Samfundslære.

Englisch – Engelsk (Jensen)

Englische Novellen, die sozialen Verhältnisse in England, Stücke zur Einübung der Grammatik.

J. Brier & H. Young: The Tortoise V, W. Hall: This is Britain.

Rechnen und Mathematik – Regning og matematik (Praetorius)

Mengenlehre, Funktionen, Graphen, Gleichungen, Potenzen, Logarithmen, Trigonometrie, geometrische Körper; Handelsrechnung, Zinseszins, Annuitäten, geometrische Berechnungen.

C. C. Andersen, B. Nielsen og Damgaard Sørensen: Realskolens regning og matematik, 3. realklasse, A. Nygaard og R. Risom Pedersen: Emnelæsning i matematik for 3. realklasse: Rumfangsberegning.

Erdkunde – Geografi (Lohmann)

Dänemark mit Færøern und Grønland: Geographisch und wirtschaftsgeographisch. Südeuropa: Italien.

W. Larsen, Aa. Aagesen, A. Schou: Geografi for 3. real.

Biologie – Biologi (Lohmann)

Einführung in Anatomie und Physiologie von Pflanzen und Tieren, Vererbungslehre.

A. Dragsholt, V. Frederiksen: Liv og livsformer, K. von Frisch: Biologie.

Physik – Naturlære (Johannsen)

Energieformen: Mechanische Energie, Wärme, elektrische Energie, Atomenergie; Chemische Prozesse.

I. Andersen og K. W. Norböll: Fysik og kemi for 3. realklasse.

Französisch – Fransk (Jaspersen)

Grundlagen der Grammatik, Übersetzung, Wiedergabe des gelesenen Stoffes in einfachen Sätzen.

E. Bruun, P. Holst-Jensen, Th. Roskjær: Elementært fransk.

Turnen für Jungen – Gymnastik for drenge (Johannsen)

Gymnastische Übungen, Ballspiele, Training für das Sportabzeichen, Geräteturnen.

Turnen für Mädchen – Gymnastik for piger (Kirel)

Gymnastische Übungen, Geräteturnen, Geh- und Laufschule, Übungen mit Bällen und verschiedene Ballspiele.

Förderkurse Deutsch – Ekstrakurser i tysk (Offer Andersen)

Für den Schüler:

Lesebuch (5.–10. Schuljahr): Kompass I, II, III.

Lesebuch (4. Schuljahr): Das bunte Segel.

Sprachbuch (5.–10. Schuljahr): Deutsche Sprachwelt.

Sprachbuch (4. Schuljahr): Mein Sprachbuch.

Für den Lehrer:

L. Müller: Der Deutschunterricht.

E. Steinbügl: Der Aufsatzunterricht.

Witt und Wiegand: Moderne Aufsatzthemen.

H. Thiel: Kurze Geschichten zum Nacherzählen.

E. Hohn: Begegnung mit Dichtung im Unterricht.

Hoffmann und Rösch: Grundlagen, Stile, Gestalten der deutschen Literatur.

A. Krüger: Kinder- und Jugendbücher als Klassenlektüre.

Katholischer Religionsunterricht – Katolsk religionsundervisning

(Pater Bender)

Von der Kirche und den Sakramenten, ausgewählte Stücke aus dem Neuen Testament in Verbindung mit der Liturgie des Kirchenjahres.

Katolsk Katekismus, Bind II. Om kirken og sakramenterne, Neues Testament.

Der Streit der Rechenmeister im Jahre 1765

Unter vielen Bewerbern war 1764 als Nachfolger des verstorbenen Schulhalters Johannes Holler der Lehrer P. N. Svensen als neuer Schulhalter der St. Petri Schule gewählt worden. Herr Svensen hatte bis dahin an der Lateinschule in Husum als Schreib- und Rechenmeister unterrichtet. Aus Liebhaberei beschäftigte er sich nebenbei mit verwickelten Rechenaufgaben und war dadurch auswärtiges Mitglied der Societät der Kunstrechner in Hamburg geworden. Diese Societät war 1690 gegründet worden und ist damit eine der ältesten deutschen wissenschaftlichen Vereinigungen. Sie wird heute als Mathematische Gesellschaft an der Hamburgischen Universität weitergeführt. Innerhalb der Kunstrechner Societät erhielten die Mitglieder damals besondere Namen, und Svensen steht im Verzeichnis als „der Spekulierende“.

Svensen begann seine Arbeit mit den Schülern der St. Petri Schule im Schulgebäude in der St. Pederstraße, aber er wollte seine Lehrtätigkeit noch erweitern und auch andere Kinder abends von 16–18 Uhr privat unterrichten. Er setzte daher am 13. April 1765 eine Annonce in „Københavns Adresse Contoirs Efterretninger“ – so hiess damals die heutige Tageszeitung „Berlingske Tidende“ – und forderte die Bürger auf, ihm ihre Kinder zur „privaten Information“ zu überlassen, damit er sie „getreulich unterrichten könne“. Er unterschrieb die Anzeige als Schreib- und Rechenmeister, auch Ober-Schulhalter der teutschen Hauptschule zu St. Petri.

In der gleichen Zeitung veröffentlichte auch ein anderer Schulhalter Franz Berg, wohnhaft in der grossen Fehrstrasse, eine Annonce, suchte ebenfalls Privatschüler und gab als Empfehlung an, dass er über „eine Universalregel in den Brüchen verfüge, die zuvor nicht allgemein gewesen“. Auf diese Anzeige hin schrieb nun Svensen einen herausfordernden Artikel, und es begann damit ein Streit unter den Rechenmeistern in den Spalten von Københavns Contoirs Efterretninger, der sich fast über ein ganzes Jahr hinzog.

Svensens Artikel – vom 12. Mai 1765 – stand auf der Vorderseite der Zeitung und enthielt zunächst „eine Regel zur Erkenntnis der Primzahlen“. Er setzt umständlich eine Methode auseinander, die in Wirklichkeit nur ein Durchprobieren aller in Frage kom-

menden kleineren Zahlen als Teiler ist, und schreibt dann: „Da diese Regel bei grossen Zahlen noch zu weitläufig ist, geht die Aufforderung an Nebenschulhalter Berg durch seine vermeinte neue Universal-Regel in Brüchen selbst eine General-Regel zu finden.“ Anschliessend stellt Svensen zwei Aufgaben, die als Beispiele für Kunststreckenaufgaben aus dem Jahre 1765 gelten können. Diese lauten:

Es sind zwei Zahlfolgen gegeben

$$1) \quad \frac{5958237}{4}, \quad \frac{5958242}{6}, \quad \frac{5958249}{8}, \quad \dots$$

Differenzen im Zähler 5, 7, 9 etc., Differenz im Nenner 2.

$$2) \quad \frac{6168}{10}, \quad \frac{6179}{12}, \quad \frac{6192}{14}, \quad \dots$$

Differenzen im Zähler 11, 13, 15 etc., Differenz im Nenner 2.

Beide Folgen enthalten unendlich viele Brüche, und die Aufgabe lautet nun herauszufinden, an welchen Stellen eine ganze Zahl steht, – einer dieser Brüche sich also ganz kürzen lässt – oder ob dieses vielleicht niemals vorkommt. Svensen fordert Berg auf, diese Aufgaben zu lösen, und verspricht „daferne er durch seine bekannt gemachten Künste diesen Berg zu übersteigen vermag, ihm zur Belohnung ein paar Zahlen zu schenken, welche von besonderer Eigenschaft und ganz nagel-neue sein sollen“.

Es geht jedoch anders als erwartet. Berg antwortet nicht, sondern ein dritter, anonymes „Proponent“ – wir nennen ihn P – der sich über Svensens Angriff geärgert hatte. P löst die gestellten Aufgaben, „konnte ohne grosse Mühe den gefährlichen Berg besteigen“, gibt aber, um Raum zu sparen, nur das Resultat und keine Begründungen (Aufgabe 1 hat zwei Lösungen: das 58te und das 100986te Glied; – Aufgabe 2 nur eine Lösung: das 6139te Glied). P stellt nun seinerseits fünf neue Aufgaben – eine davon ist Svensens eigene Aufgabe Nr. 2, nur mit der Differenz 7 im Nenner – und fordert Svensen auf, seinem in der Societät angenommenen Namen entsprechend über diese Aufgabe zu spekulieren.

Da es für die Beurteilung des eigentlichen Streites wichtig ist zu wissen, wie man Aufgaben dieser Art lösen kann, sei hier eine Lösung für Svensens 1. Aufgabe kurz angegeben. Das n'te Glied

der Folge lässt sich, unter Benutzung des Satzes, dass die Summe der n ersten ungeraden Zahlen gleich n^2 ist, schreiben als Ausdruck

$$\frac{5958233 + (n+1)^2}{2(n+1)}$$

Wenn dieser Bruch eine ganze Zahl sein soll, muss $(n+1)$ in 5958233 aufgehen. Da diese letztgenannte, grosse Zahl aber nur zwei richtige Teiler hat, nämlich 59 und 100987 (beides Primzahlen), so kommt für $(n+1)$ nur einer dieser beiden Werte in Frage, d.h. unter den unendlich vielen Gliedern der Folge kann nur das 58te und das 100986te Glied eine ganze Zahl ergeben. In beiden Fällen ergibt sich wirklich eine ganze Zahl, wie man leicht nachrechnen kann.

Svensen löst keine der ihm gestellten Aufgaben und wirft P vor, er seinerseits habe nur durch Probieren, durch „ordinaire Manieren, die jeder Schulbursche verrichten kann, die Lösungen gefunden. Es war aber eine General-Regel verlangt worden, nicht nur ein Facit“. Svensen gibt daher nicht die versprochene Belohnung für die richtige Lösung seiner gestellten Aufgaben bekannt. P schreibt als Antwort, dass er die bekannt gegebenen Resultate nicht durch Experimente gefunden habe und dass Svensen wohl nicht so einfältig sein könne, wie es den Anschein habe, zu glauben, man könne durch Probieren aller Brüche zum Ziel kommen. Svensen solle nur die ihm gestellten Aufgaben lösen und damit zeigen, dass er selber die allgemeine Methode beherrsche.

Dabei bleibt es. Sachlich kommt man nicht weiter, aber der Streit wird immer heftiger und persönlicher. P wirft Svensen vor, dass er wohl auf Post aus Hamburg warte, um durch seine Kollegen aus der Societät die richtigen Lösungen zu erfahren, und schreibt weiter, dass Svensen die ersten Aufgaben in der Annahme gestellt habe, dass niemand in Kopenhagen besser rechnen könne als er – Svensen – der sich für einen Goliath ansehe. Svensen antwortet und begründet, warum er Berg als Nebenschulhalter bezeichnet habe, gibt dann seiner Freude darüber Ausdruck, dass er durch diese Zeitungsfehde hier in Kopenhagen so bekannt geworden sei, findet aber im übrigen, dass man ihm, der doch als „Königlich-Dänisches Landes-Kind geboren und erzogen, so mal-honnet begegnet sei.“

Eine versöhnliche Note kommt zuletzt noch in den Streit, indem auch ein „Nebenschulhalter vom Lande sich an den bestellten Ober-Schulhalter Svensen“ wendet und indem ein Verfasser „Michael P., genannt der Numerierende“, sich an die Leser der Stadt mit einem Gedicht wendet, in dem er Kopenhagen glücklich preist, das zwei so tüchtige Rechenmeister ernähren darf.

Der Streit der Rechenmeister verlief Anfang 1766 im Sande, und man weiss auch heute noch nicht, wer überhaupt der Proponent P, der eigentliche Gegner Svensens, gewesen ist.

Für Svensen selber war der Verlauf dieses Streites im ersten Jahre seiner Kopenhagener Tätigkeit wohl nicht ganz glücklich, aber er hat sich später durch die tägliche Schularbeit an der St. Petri Schule als ein tüchtiger Lehrer erwiesen, hat sich darüberhinaus durch die Einführung des Lotteriewesens in Kopenhagen einen Namen gemacht und erhielt schliesslich in seinem Alter für die von ihm ausgearbeiteten Primzahltafeln eine Anerkennung der Kopenhagener Universität.

H. W. Praetorius.

Resumé på dansk:

Lærer P. N. Svensen kom 1764 fra Husum som nyvalgt skoleholder til St. Petri skole i København. Han interesserede sig særlig for faget regning og var derved blevet medlem af Societetet for kunstregnere i Hamburg.

Svensen averterede i „Københavns Adresse Contoires Efterretninger“ efter privatelever, og det samme gjorde skoleholder Berg, der anbefalede sig som lærer på grund af sine særlige kundskaber i brøkgregning. Svensen skrev derpå en udfordrende artikel og stillede Berg to indviklede regneopgaver med opfordring til at løse disse.

Dermed begynder i avisens spalter en årelang strid mellem regnemestrene. Svensens opgaver løser Berg ikke, men derimod en tredje mand P., der forbliver anonym. P stiller nu fra sin side nye lignende opgaver til Svensen, og denne kan tilsyneladende ikke løse disse.

Efter mange gensidige bebrejdelser og fornærmelser i mange artikler i den københavnske avis løber striden 1766 ud i sandet.

Mitteilungen an die Eltern

1. Adresse der St. Petri Schule: Larslejsstr. 5, 1451 Kopenhagen K.
Tel. Byen 462.
Kontorzeit und Sprechstunde des Schulleiters an allen Schultagen von 13–14 Uhr ausser Sonnabend.
Sprechstunden der Lehrer nach Verabredung.
2. Das Schulgeld beträgt monatlich 30 Kr. für Schüler der 1. und 2. Klasse, 35 Kr. für Schüler der Klassen 3–7 und 40 Kr. für die Jahrgänge 8. Klasse–3. Realklasse. Für Geschwister wird eine Ermässigung gewährt. – Das Schulgeld kann kontant resp. pr. Scheck in der Schule oder durch Überweisung auf das Girokonto der St. Petri Schule, Nr. 101940 gezahlt werden.
3. Büchergeld. Die Schüler erhalten die meisten Lehrbücher leihweise von der Schule. Die Leihgebühr, die jährlich neu festgesetzt wird, beträgt jetzt 10 bis 30 Kr. und wird benutzt, um den Bestand an Schulbüchern zu ergänzen.
4. Die Schule übernimmt keine Verantwortung für Geld, das die Schüler bei sich haben. Die Schüler sind daher angewiesen, Geldbeträge sofort morgens bei einem Lehrer abzugeben.
5. Bei Versäumnissen wegen Krankheit werden die Eltern gebeten, den Klassenlehrer oder die Schule schriftlich oder telephonisch spätestens nach drei Tagen zu benachrichtigen.
Befreiung vom Turnunterricht oder vom Brausebad nach dem Turnen kann nur auf schriftlichen Antrag für Einzeltage gewährt werden und erfordert darüberhinaus ärztliches Attest.
6. Zahnärztliche Behandlung.
Schüler der 1., 2., 3. und 4. Klasse unserer Schule, deren Eltern Mitglied einer staatsanerkannten Krankenkasse sind und die im Gebiet von Københavns Kommune wohnen, können gratis zahnärztliche Behandlung in der Schulzahnklinik erhalten.
Anmeldekarten – erhältlich im Schulkontor der St. Petri Schule – müssen eingesandt werden an: Skoletandplejens kontor, Øster-voldgade 15 B, 3. sal, 1350 København K.
Die Zahnbehandlung umfasst Zahnfüllungen mit Silberamalgam, Kupferamalgam oder Emaillezeiment; Wurzel- und Nervbehandlung; Zahnziehen mit evt. Lokalbetäubung, Zahnreinigung.

Meddelelser til forældrene

1. St. Petri skoles adresse: Larslejsstræde 5, 1451 København K.
Tel.: BY 462. Kontortid: Mandag–fredag kl. 13–14. Lærernes træffetid: Efter aftale.
2. Skolepengene beløber sig til kr. 30,00 pr. måned for elever i 1. og 2. klasse, kr. 35,00 for eleverne i klasserne 3–7 og kr. 40,00 for eleverne i 8. klasse–3. realklasse. Søkenderabat ydes. Beløbet kan betales kontant til skolen eller sendes på giro 10 19 40.
3. Bogleje. Eleverne låner de fleste lærebøger på skolen. Gebyret, der fastsættes fra år til år, er i øjeblikket fra kr. 10,00 til kr. 30,00 pr. år og bliver benyttet til at supplere bogbestanden.
4. Skolen påtager sig intet ansvar for penge, som eleverne har på sig. Eleverne er derfor henvist til straks om morgenen at depone beløbene hos en lærer.
5. I tilfælde af forsømmelse på grund af sygdom anmodes forældrene om skriftligt eller telefonisk at give klasselæreren eller skolen meddelelse senest 3 dage efter.
Fritagelse for gymnastikundervisning eller badning efter gymnastikken gives for enkelte dage efter skriftlig meddelelse, derudover kræves lægeattest.
6. Tandbehandling.
Eleverne i 1., 2., 3. og 4. klasse, hvis forældre er medlemmer af statsanerkendt sygekasse og har bopæl i Københavns kommune, kan få gratis tandbehandling på skoletandklinik.
Indmeldeskort kan rekvireres fra St. Petri skoles kontor og indsendes til: Skoletandplejens kontor, Øster Voldgade 15 B, 3. sal, 1350 København K.
Tandbehandlingen omfatter tandfyldning med sølvamalgam, kobberamalgam eller emaljement, rod- og nervebehandling, tandudtrækning med evt. lokalbedøvelse, tandrensning.
7. Ferieordning 1968–69.
Skolen begynder efter sommerferien den 12. august 1968 kl. 9,00.
Efterårsferien fra 14.–19. oktober 1968 (begge dage inkl.).
Juleferien fra 23. december–4. januar 1969 (begge dage inkl.).
Påskeferien fra 2.–8. april 1969 (begge dage inkl.).
Skoleåret slutter lørdag den 21. juni 1969.

7. Ferienordnung 1968–69.

Die Schule beginnt nach den Sommerferien am 12. August um 9 Uhr.

Herbstferien 14.–19. Oktober (beide Tage einschl.).

Weihnachtsferien 23. Dezember 1968–4. Januar 1969 (beide Tage einschl.).

Osterferien 2.–8. April 1969 (beide Tage einschl.).

Pfingstferien 24.–27. Mai 1969 (beide Tage einschl.).

Das Schuljahr schliesst am Sonnabend, den 21. Juni 1969.

Anm.: Als Regel gilt, dass die Schule vor Beginn der Ferien um 12,05 schliesst und nach den Ferien um 9,00 beginnt.

Der St. Petri Schulverein

Um dem Elternkreis und den Freunden der Schule den Kontakt mit der Schule zu erleichtern und ihr Interesse wachzuhalten, ist der St. Petri Schulverein 1923 gegründet worden.

In den Nachkriegsjahren nahm der St. Petri Schulverein seine Arbeit unter dem Vorsitz von Bibliothekar A. Meyer wieder auf. Herr A. Meyer wurde 1957 von Herrn Direktor V. Beck, der auch heute noch der erste Vorsitzende des Vereins ist, abgelöst. Zweiter Vorsitzender ist zur Zeit Herr Redakteur J. Dose.

Der St. Petri Schulverein hat zwei Ehrenmitglieder: Direktor Fr. Acker, ein Mitbegründer des Vereins, und Superintendent D. Werner Görnandt, ehemaliger Hauptpastor an der St. Petri Kirche.

Über Ziel und Zweck des Vereins soll ein kurzer Auszug aus den Satzungen Auskunft geben:

§ 2. Zweck des Vereins ist es, das Interesse für die St. Petri Schule zu wecken und zu fördern, indem in jeder Weise dazu beigetragen wird, die Arbeit der Schule zu unterstützen und durch finanzielle Hilfe zu ermöglichen, dass auch Kinder von minderbemittelten Eltern die Schule besuchen können, sowie Fleissprämien, Stipendien, Beihilfen für Ferientaufenthalte und Zuschüsse zu Schulreisen zu geben.

Es wird erstrebt, die Verbindung zwischen Schule und Elternhaus durch Elternabende zu stärken. Dabei sollen aktuelle Schulprobleme zur Debatte stehen.

NB: Skolen plejer at lukke kl. 12,05 før en ferie og begynder efter en ferie kl. 9,00.

St. Petri skoleforening

St. Petri skoleforening blev stiftet 1923 med det formål at lette forældre kredsen og skolens venner kontakten med skolen og at bevare interessen derfor.

I årene efter krigen genoptog St. Petri skoleforening sit arbejde med bibliotekar A. Meyer som formand. Hr. A. Meyer afløstes i 1957 af hr. direktør V. Beck, som endnu er foreningens formand. Næstformand er hr. redaktør J. Dose.

St. Petri skoleforening har to æresmedlemmer: Direktør Fr. Acker, medstifter af foreningen, og superintendent D. Werner Görnandt, den tidligere præst ved St. Petri kirke.

Et kort uddrag af vedtægterne vil give oplysning om foreningens formål:

§ 2. Foreningens formål er at vække og fremme interessen for St. Petri skole ved på enhver måde at medvirke til at støtte skolens arbejde og ved økonomisk støtte at muliggøre, at også børn af mindre bemidlede forældre kan besøge skolen, samt at uddele flidspræmier, stipendier, ferieunderstøttelse og give tilskud til skolerejser. Forbindelsen mellem skolen og hjemmene søges styrket ved afholdelse af forældreaftener, hvor aktuelle skoleproblemer sættes under debat.

§ 3. Som medlemmer af St. Petri skoleforening kan optages:

1. Forældre af skolesøgende børn.
2. Skolens lærere.
3. Venner af skolen.

Medlemmer optages mod betaling af et årskontingent på mindst kr. 10,00 for enlige og kr. 20,00 for forældre.

§ 5. Foreningen ledes af en bestyrelse på 9 medlemmer. Formanden for skolekommissionen og skolelederen er på embeds vegne medlemmer af bestyrelsen. Til formand og næstformand kan ikke vælges noget medlem af skolekommissionen, skolelederen eller lærere.

Alle vore elevers forældre har modtaget et sæt vedtægter for St. Petri skoleforening.

B. Beck, Sixtusvej 3, S.

§ 3. Als Mitglieder des St. Petri Schulvereins können aufgenommen werden:

1. Eltern von Kindern, die unsere Schule besuchen.
2. Lehrer der Schule.
3. Freunde der Schule.

Mitglieder bezahlen einen Jahresbeitrag von Kr. 10 für Alleinstehende und Kr. 20 für Eltern.

§ 5. Der Verein wird von einem Vorstand von 9 Mitgliedern geleitet. Der Vorsitzende der Schulkommission sowie der Schulleiter sind von Amts wegen Mitglieder des Vorstandes. Mitglieder der Schulkommission, der Schulleiter oder Lehrer können nicht zum ersten oder zweiten Vorsitzenden gewählt werden.

Die vollständigen Satzungen des St. Petri Schulvereins haben alle Eltern unserer Schülern erhalten.

V. Beck, Sixtusvej 3, S.

Der Verein ehemaliger Schüler – Petrianerforeningen

Der Verein wurde am 4. Dezember 1920 gegründet und hält jetzt alljährlich im November unter guter Beteiligung den traditionellen „Alte Herrenabend“ mit Essen und Preiskegeln ab. Interessierte ehemalige Schüler können sich an O. A. Vielwerth, Tel. 74 13 02 und an die Schule wenden, Tel. BY 462.

Beim Schulabschluss vor den Sommerferien wird einem tüchtigen Schüler aus den Abgangsklassen das Fleissdiplom der Petrianer überreicht. Herr I. Steiner Jessen hat freundlicherweise viele Jahre für die künstlerische Ausgestaltung des Diploms gesorgt.

St. Petri Abendhochschule

Seit Jahrzehnten werden von den Lehrern der St. Petri Schule jeweils von Oktober bis März Sprachkurse für Erwachsene abgehalten, die in drei Stufen (Anfänger, Mittelstufe und Fortgeschrittene) gegliedert sind. (St. Petri Abendschule).

Auf diese Sprachkurse aufbauend wurde im Herbst 1956 die St. Petri Abendhochschule ins Leben gerufen, der ein Kuratorium vorsteht, das zu gleichen Teilen aus dänischen und deutschen Mitgliedern besteht und dessen 1. Vorsitzende Stadtschulrat O. V.

Foreningen for tidligere elever – Petrianerforeningen

Foreningen blev stiftet den 4. december 1920 og afholder hvert år i november med stor deltagelse den traditionelle „Alte Herrenabend“ med middag og konkurrencebowling. Interesserede tidligere elever kan henvende sig til hr. O. A. Vielwerth, tel. 74 13 02 og til skolen, tel. BY 462.

Ved skoleafslutningen før sommerferien overrækkes en dygtig elev fra afgangsklasserne petrianernes flidsdiplom. Hr. I. Steiner Jessen har gennem mange år sørget for den kunstneriske udformning af diplommet.

St. Petri aftenhøjskole

I årtier har lærere ved St. Petri skole i vinterhalvåret – fra oktober til marts – etableret undervisning i tysk for voksne, omfattende begyndere, mellemhold og viderekomne.

Sprogkurserne resulterede 1956 i oprettelsen af St. Petri aftenhøjskole, som ledes af et kuratorium, bestående af danske og tyske medlemmer.

Aftenhøjskolens formand er viceskoleledende Otto V. Nielsen (Københavns kommunale skolevæsen), næstformand er professor dr. phil. St. Steffensen (Københavns universitet). Siden oprettelsen har overlærer Richard Lohmann og overlærer Hans Bödewadt Johannsen varetaget den daglige ledelse af aftenhøjskolen.

Når aftenhøjskolen fik navnet St. Petri aftenhøjskole skyldes det, at navnet St. Petri er knyttet til en række institutioner, som gennem århundreder har virket til gavn for vekselvirkningen mellem det danske og det tysksprogede kulturområde, mens betegnelsen aftenhøjskole præger dens struktur og arbejdsform, byggende på højskolernes studiekredse og mangfoldighed af emner.

St. Petri aftenhøjskoles formålsparagraf omtaler derfor, at det er dens opgave og mål at vække og fremme interessen for det tyske sprog og at formidle forståelsen for og mellem de nævnte kulturområder.

For at give et indtryk af, hvor varieret de årligt skiftende emner er, kan som eksempel anføres emner, der er behandlet i vinterhalvåret 1967–68; programmet omfattede 9 sproghold, 5 studiekredse og en foredragsrække.

Nielsen und 2. Vorsitzende Prof. Dr. St. Steffensen von der Kopenhagener Universität ist. Die gemeinsame Leitung der Abendhochschule liegt seit der Gründung in den Händen von Overlærer R. Lohmann und Overlærer H. Bødewadt-Johannsen. Für diese Sonderkurse wurde bewusst der Name „St. Petri Abendhochschule“ gewählt; St. Petri, weil die Institutionen, die in Kopenhagen den Namen St. Petri tragen, durch Jahrhunderte hindurch vermittelnd zwischen dem dänischen und dem deutschsprachigen Kulturkreis gewirkt haben, – Hochschule, weil der innere Aufbau und die Methodik der Studienkreise im klassischen Land der Erwachsenenbildung denen der hiesigen vielgestaltigen Hochschulen entsprechen.

Nach § 1 der Satzungen sind Aufgabe und Ziel der Abendhochschule, das Interesse für die deutsche Sprache zu wecken und auszubauen und die Wechselwirkungen zwischen dem dänischen und deutschsprachigen Kulturbereich zu fördern.

Um ein Bild zu vermitteln, wie weitspannend die jährlich wechselnden Themenreihen der Studienkreise und Vortragsreihen sind, geben wir hier das Programm des letzten Winters wieder, das 9 Sprachkurse, 5 Studienkreise und eine Vortragsreihe umfasste. Folgende Studienkreisthemen wurden an 10 Abenden behandelt: 1. Lebendige Kunstgeschichte (H. Isenstein). 2. Moderne deutsche Kurzgeschichten (Dr. Brummack). 3. Deutsche Landschaften und Städte (R. Lohmann). 4. Deutschland – gesehen von Nordeuropa (E. S. Hansen). 5. Wien um die Jahrhundertwende (Frau R. Lemche). Die Vortragsreihe hatte folgende 6 Themen: 1. Stefan George (Prof. Steffensen). 2. Deutsche Emigranten in Dänemark (K. Raloff). 3. St. Petri und seine Institutionen durch die Jahrhunderte (E. S. Hansen). 4. Käthe Kollwitz (H. Isenstein). 5. Die Schweiz, gesehen von Skandinavien (Frau B. Petri). 6. Verbindungslinien zwischen dänischer und deutscher Musik im 18. Jahrhundert (O. V. Nielsen).

Die Teilnahme an Sprachkursen, Studienkreisen und Vortragsreihen ist kostenlos, doch wird eine Einschreibgebühr von Kr. 20,00 bzw. Kr. 15,00 erhoben. Programme für die jeweiligen Winterkurse können unter Byen 462 13–14 Uhr im September angefordert werden.

R. Lohmann.

På 10 aftener gennemgik 5 studiekredse således følgende: 1. Lebendige Kunstgeschichte. 2. Moderne deutsche Kurzgeschichten. 3. Deutsche Landschaften und Städte. 4. Deutschland, gesehen von Nordeuropa. 5. Wien um die Jahrhundertwende.

Foredragsrækken behandlede følgende emner: 1. Stefan George. 2. Tyske emigranter i Danmark. 3. St. Petri og dens institutioner. 4. Käthe Kollwitz. 5. Schweiz, set fra Skandinavien. 6. Forbindelser mellem dansk og tysk musikliv i det 18. århundrede.

Deltagelsen i undervisningen på sprogholdene, i studiekredsene og foredragsrækken er gratis, dog forlanges i indmeldelsesgebyr henholdsvis kr. 20,00 og kr. 15,00.

Program for de enkelte kurser kan rekvireres ved telefonisk henvendelse til Byen 462 kl. 13-14 i september.

H. B. Johannsen.



Ein ehemaliger Schüler bearbeitet die Biologiesammlungen

En tidligere elev har moderniseret biologisamlingerne

